

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN

Causayniyoj Niskaka Cristomin

¹ Kallaricuypi carkapuniña causayniyoj Niskaka. Chay Niskataj Dioswan cusca carka Diospuni caspa. Paymin Jesucristoka.

² Paytaj carka Dioswan cusca kallariypi.

³ Diostaj tucuy cajta ruwarka paynejta. Ruwaska cajmanta ni imapis canchu mana paynejta ruwaskaka.

⁴ Payllataj tucuy causashajman causayta kon. Causayninnejta runasman yuyayta kon Diosta rejsinancupaj. Chay paymanta yuyayka sonkoncupi c'anchayjinamin.

⁵ Cristoka c'anchaymin, jucharí lakhayaymin. Imaynatachus c'anchayka lakhayayta atipan, ajinallatataj Cristoka juchata atipan.

⁶ Diospa cachamuskan runa riqhurimorka. Paypa sutintaj Juan.

⁷ Payri cheka cajta willananpaj jamorka. Willarkataj cheka c'anchay Jesucristomanta, paynejta tucuy runas Diospi jap'icunancupaj.

⁸ Juanka mana chay cheka c'anchaychu carka. Manachayrí chay c'anchaymanta runasman willanallanpaj carka.

⁹ Chay cheka c'anchayrí causayniyoj Niskamin. Tucuy runaj yuyayninman c'anchamoj c'anchayka Diosmanta cay pachaman

yaycumusharkaña. [Yaycumusharka juchata atipaj.]*

¹⁰ Payka cay pachapi casharka runas chaupipi. Cay pachataj paynejta ruwaska carka. Cay pacha runastaj mana payta rejserkancuchu.

¹¹ Paypata cajman jamorka. Paypata caj runasninrí mana payta jap'iyta munarkancuchu.

¹² Astawanpis tucuy paypi jap'icojcunamanrí atiyta korka Diospa wawasnin canancupaj. Paycunaka Diospa Wawan Cristopi jap'icojcuna cancu.

¹³ Chaywanpis Diosnejta nacecuspa wawasnin cancu paypi jap'icuskancuraycu. Manataj cay pacha runaj nacecuyninmanjinachu, ni cay pacha runaj munayninnejtachu, nitaj kharej yuyayninnejtachu Diospa wawasnin cancu.

¹⁴ Chay Niska, Cristoka, runaman tucuspa nacecorka. Payri nokaycuwan tiyacorka. Paypi Diospa cayninta ricorkaycu. Dios Tataj c'ata Wawan caskanraycutaj paypeka Diospa cayninta ricorkaycu. Cristoka c'acha cayninwan cheka cajwanpis junt'amin.

¹⁵ Paymantataj Juan tucuyman sut'ita willaraj. Nejtaj:

—Cay runamantamin nerkayquichej, khepayta jamojka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña, chayraycumin nokamantaka curaj, —nispa.

¹⁶ Cristoka tucuy c'acha cayninwan tucuy nokanchejta yanapawarkanchej. Chay

* **1:9** Ninayan.

c'acha yanapayninmanta astawan astawanraj jap'ishanchej.

¹⁷ Unayñamin Dios camachiskasninta Moisesne-jta israelcunaman korka. Astawanpis cunanka c'acha yanapayninta cheka cajtapis Jesucristone-jta kowanchej.

¹⁸ Ni pi ni jayc'ajpis Dios Tatata ricorkachu. C'ata Wawan, Dios caspa, munacuypi yuyayp-
ipis Tatanwan ujllamin. Chayraycu paylla Dios Tatanta sut'inchawarkanchej.

Caymin bautizaj Juanpa willaskan

¹⁹ Jerusalén llajtamanta israel curajcuna cacharkancu yupaychana-wasipi ruwanayoj-cunata yanapajcunatawan Juanta tapunancupaj:

—¿Kan, pitaj canquirí?

²⁰ Juantaj cutichispa sut'ita willarka:

—Mana nokaka Diospa ajllaskan Cristochu caní,
—nispa.

²¹ Tapullarkancutaj:

—Chanta ¿kan unay willaj Eliaschu canqui?

Payri cuticherka:

—Mana Eliaschu caní, —nispa.

Ujtawan tapullarkancutaj:

—¿Diospa willajnin jamunan cashan, chaychu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Mana paychu caní, —nispa.

²² Chayraycu payta nerkancu:

—Willawaycu pichus caskayquita
cachamuwarkaycu, chaycunaman willanaycu-
paj. Kan quiquiyquimanta ¿imatataj ninquirí?

²³ Juantaj nerka:

—Nokaka ch'in pampapi khaparej runa cani. Diospa unay willajnin Isaiaspa niskanmanjina niyquichej: “Señorninchej jamunanpaj sonkoyquichejta waquichicuychej”, —nispá.

²⁴ Chay tapojcunaka fariseospa cachamuskas-nincu carkancu.

²⁵ Taporkancutaj:

—Mana Cristo caspa nitaj Elías nillataj chay jamoj willajpis caspa ¿imaraycutaj bautizashanquirí?

²⁶ Juantaj paycunaman cuticherka:

—Juchancumanta Diosman cutirejcunata noka yacunejta bautizashani. Astawanpis chaupiyquichejpiña cashan uj runa. Paytari mana rejsinquichejchu.

²⁷ Khepaytaña jamushan. Nokarí mana paypa [camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu,]† —nispá.

²⁸ Ajina carka Betábara, Jordán mayoj chimpanpi, Juan bautizasharka chaypi.

Juan Jesusmanta willan: “Diospa Corderon”, nispá

²⁹ Khepan p'unchaytaj payman jamushajta Jestusta ricuspa Juan nerka:

—¡Caymin Diospa Corderonka! Dios payta jaywanka cay pacha runaspa juchancuta khechunanpaj.

³⁰ Paymantamin nerkeyquichej, khepayta jamoj khareka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña.

† 1:27 Ninayan.

31 Ni nokapis Diosmanta caskanta yacharkanichu. Astawanpis Dios cachamuwarka yacupi bautizaspá israelcunaman Cristota rejsichinaypaj, –nispa.

32 Juanka caytapis willarka:

—Ricorkani Santo Espirituta palomatajina janaj pachamanta uraycamushajta, Jesuspitaj tiyaycushajta.

33 Ni nokapis pi caskanta rejserkanichu. Astawanrí yacupi bautizanaypaj cachamuwaj Dios niwarka: “Santo Espirituta ricunqui uraycamushajta uj runapi tiyaycushajtataj. Cayta ricuspamin yachanqui chay runaka Santo Espiritupi bautizaj caskanta”, nispa.

34 Nokaka ricorkaniña willaniñataj pay Diospa Wawan caskanta, –nerka Juan.

Ñaupaj yachacojcuna

35 Khepan caj p'unchaypi watejmanta Juan is-cay yachacojcunanwan sayaricorka.

36 Chaynejpi Jesusta purishajta khawaspataj nerka:

—¡Caymin Diospa Corderonka! –nispa.

37 Chay is-cay yachacojcunataj Juanpa niskanta uyarispa Jesusta khaterkancu.

38 Jesusri khatejcunaman cutiricamuspa paycunata khawarerka. Nerkataj:

—¿Imatataj munanquichejrí?

Paycunataj nerkanca:

—Yachachejníy ¿maypi tiyaricusshanqui?

39 Jesuska paycunaman nerka:

—Jamuychej, ricuchiskayquichej, –nispa.

Paywantaj rerkancu maypichus tiyari-cusharka, chayman. Chaupi p'unchay pasaskaña. Chay p'unchaypitaj Jesuswan khepacorkancu.

⁴⁰ Juanta uyarispa Jesusta iscay khatejcunamanta ujnenka Andrés sutiyoj carka. Payka Simón Pedroj wauken carka.

⁴¹ Payri ñaupajta wauken Simonta tarerka. Nerkataj:

—Chay Mesiasta tariycu, —nispa. Mesías niyta munan Diospa ajllaskan Cristo.

⁴² Nispataj Jesusman pusarka. Jesustaj allinta payta khawarisparí nerka:

—Kan canqui Simón, Jonaspa wawan. Sutiyyqui canka Pedro, —nispa. Pedro niyta munan jatun rumi.

Jesús wajyan Felipeta Natanaeltawan

⁴³ Khepan p'unchayta Jesús Galilea jallp'aman rinanpaj llojsisharka. Felipewan tincuspataj nin:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

⁴⁴ Feliperi Betsaida llajtamanta carka. Chayllamantataj Andreswan Pedrowanpis carkancu.

⁴⁵ Felipe Natanaelta tarispa nin:

—Yachanqui camachiskaspi Moisés uj runamanta kelkaskanta. Paymanta Diospa unay willajcunanpis kelkarkancu. Paytamin tariycu, Joséj wawan Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

⁴⁶ Natanaeltaj payta tapun:

—¿Ima allintaj Nazaretmanta jamunman?

Feliperi cutichin:

—Jamuy ricunayquipaj, —nispa.

⁴⁷ Jesús Natanaelta jamushajta ricuspa nin:

—¡Caymin cheka israel runaka, tucuy sonkowan Diosta yupaychaj! —nispa.

⁴⁸ Natanaelri payta tapun:

—¿Imaynapitaj rejsiwanquirí?

Jesustaj cutichin:

—Manaraj Felipe wajyashasojtin higo sach'a urapi cashajtiyqui ricorkayquiña, —nispa.

⁴⁹ Natanael payman nin:

—¡Yachachejníy, kanmin Diospa Wawan canqui, israelcunaj Camachejnín! —nispa.

⁵⁰ Jesustaj payman cutichispa nin:

—Higo sach'a urapi ricorkayqui, nisuskayraycu nokapi jap'icushanqui. Astawan jatun imastaraj ricunqui, —nispa.

⁵¹ Nillantaj:

—Chekatapuni niyquichej: Janaj pachata quichariskata ricunquichej, Diospa angelesnintapis chayman rishajta uraycamushajtaj noka, Diospa cachaska Runanman, —nispa.

2

Caná llajtapi casamiento

¹ Quinsa caj p'unchaypi Galilea jallp'a Canapi uj casamiento carka. Chaypitaj Jesupa maman casharka.

² Jesuspis yachacojcunanwan chay casamientoman wajyariskas carkancu.

³ Vino tucucapojtintaj maman Jesusta nin:

—Manaña vinoncu canñachu, —nispa.

⁴ Jesustaj nin:

—Mamáy, chayka nokallamanta. Horayka manaraj chayamunchu, —nispa.

⁵ Mamanri yanapajcunaman nin:

—Imatachus nisonkachej chayta ruwaychej, —
nispa.

⁶ Chaypitaj carka rumimanta sojta yacu p'uñus israelcuna llimphuchacunancupaj churaska. Chay p'uñusmanka sapa ujman pachaj botellajina yaycoj.

⁷ Jesustaj paycunata nin:

—Chay p'uñusman yacuta junt'achiychej, —
nispa.

Wasarishajta junt'acherkancu.

⁸ Jesustaj paycunata nin:

—Cunan wiserkospa apaychej dispenseroman,
—nispa.

Paycunataj aparkancu.

⁹ Dispenseroka yacumanta ruwaska vinota mallerka. Payri mana yacharkachu maymantachus caskanta. Yacu wisej yanapajcunalla yacharkancu. Chaymanta dispenseroka casaracojta wajyaspa nin:

¹⁰ —Tucuy runamin ñaupajta sumaj caj vinota runasman jaywan. Runas sajsajtincutaj khepata lak'allataña jaywan. Kanrí cay sumaj vinota cunancama wakaychaskanqui, —nispa.

¹¹ Cay ricuchinaspa kallariyninta Jesús ruwarka Galileapi caj Caná llajtapi. Chayta ruwaspa atiyninta runasman ricucherka. Yachacojcunantaj paypi jap'icorkancu.

¹² Chaymanta Jesús Capernaum llajtaman riporka. Pay, maman, waukesnin, yachacojcunan rerorcancu. Chaypi pisi p'unchaycunallatawanña cacorcancu.

Yupaychana-waseka Dios Tatanpata

¹³ Israelcunaj pascua p'unchaycunancu kayllamusharkaña. Jesustaj Jerusalén llajtaman rerka.

¹⁴ Chayaspataj yupaychana-wasej pationpi tari-parka chay vendej runasta. Paycuna vendej cancu Diosman jaywanaspaj bueycunata, ovejacunata, palomacunata. Taripallarkataj kolke cambiajcunata tiyaskasta.

¹⁵ Chaypi caj phalasmanta sek'onata ruwaspa Jesús yupaychana-wasimanta tucuy paycunata kharkomorka ovejasnincutawan bueyesnincutawanpis. Cambiajcunaj kolkesnincuta jich'arka mesasnincutapis tijrarka.

¹⁶ Palomata vendejcunaman nerkataj:

—Caycunata jawaman apaychej. Amañataj Tataypa wasinta khatu wasiman tucuchiychejchu, —nispa.

¹⁷ Yachajcunanj Diospa palabranpi cay niskanta yuyaricorkancu: “Yupaychana-wasiyquita tucuy sonkoywan munacuskayraycu wakaychanaypaj causayniyta kosaj”.

¹⁸ Israel curajcuna chay ruwaskanmanta Jesusta nerkancu:

—Nokaycuman ricuchiwaycu ima atiywanchus chayta ruwaskayquita, —nispa.

¹⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Ruwaskayquichejwan tucuchillaychej cay yupaychana-wasita. Nokataj quinsa p'unchaypi cayta jatarichisaj, —nispa.

²⁰ Chay curajcunataj nerkancu:

—Tawa chunca sojtayoj wataspi wasichacushan cay yupaychana-waseka. Kanrí ¿quinsa

p'unchaypichu cay yupaychana-wasita jatarichiwaj? —nispa.

²¹ Caytarí mana chay yupaychana-wasimantachu Jesús nerka. Manachayrí quiquin cuerponmanta parlasharka.

²² Jesús wañuymanta causarimojtin yachacojcu-nan yuyaricorkancu chayta niskanta. Diospa pal-abrantataj creerkancu, Jesuspa niskantapis.

Jesuska runaj yuyayninta yachan

²³ Pascua p'unchaycunapi Jerusalenpi Jesús cashajtin ashqhas paypi jap'icorkancu ricuchinasta ruwaskanta khawaspa.

²⁴ Jesusrí tucuy runaj yuyayninta yachaskan-raycu paycunaman mana confiacorkachu.

²⁵ Runaj sonkonta pay quiquin rejsiskanraycu-taj runamantaka mana willanatachu suyanan caj.

3

Jesús Nicodemowan

¹ Fariseocunamanta uj runa carka Nicodemo sutiyoj. Payka israel curajcunamanta carka.

² Cay runaka tuta Jesusman jamuspa payta nerka:

—Yachachejníy, yachaycu Diosmanta cachamuska yachachej caskayquita. Mana Dios paywan cajtenka ni pipis ruwayta atinmanchu kanpa ruwaskayquijina ricuchinastaka, —nispa.

³ Jesusri payman nerka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinanpaj uj runa watejmanta naceska canan tiyan, —nispa.

⁴ Nicodemo payta nerka:

—¿Imaynatataj uj runa machuña caspa watej-manta nacecuyta atinman? ¿Imaynataj chayrí? Ni jayc'aj atinmanchu uj runa mamanpa wijsanman ujtawan yaycuyta nacecuytatajka, —nispa.

⁵ Jesusri cuticherka:

—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinancupaj uj runaka yacunejta Santo Espiritunejtapis nacecunan tiyan. [Ajinapi juchamanta llimphuchaska cajtin, Santo Espíritu mosoj causayta kon.]*

⁶ Runamanta nacecojka runalla. Santo Espiritu-manta nacecojri Diospa wawanmin.

⁷ Ama t'ucuychu, “Watejmanta nacecunayquichej tiyan”, nisuskaymanta.

⁸ Wayraka maymanchá munan chayman wayrallan. Wayraskanta uyarispataj wayra caskanta reparanqui. Maymanta jamuskanta mayman riskantataj mana yachanquichu. Ajinamin Santo Espiritumanta nacecojka, —nerka Jesús.

⁹ Nicodemotaj payta taporka:

—¿Imaynataj cayka canmanrí?

¹⁰ Jesustaj payman cuticherka:

—Chay israelcunaj yachachejnin canqueka. ¿Manachu yachanqui cay imasmanta?

¹¹ Chekatapuni niyqui: Yachaskaycu chayta parlaycu, ricuskaycu chaytataj willaycu. Willaskaycutari mana jap'inquichejchu.

¹² Cay pacha imasmanta nerkeyquichej manataj creerkanquichejchu. Chanta

* 3:5 Ninayan.

¿Imaynatataj creewajchej janaj pacha imasmanta willayquichejman chayka?

¹³ 'Ni pipis janaj pachaman wicharerkachu, manachayrí janaj pachamanta uraycamojlla, Diospa cachaska Runallan. Payka Dioswanpuni tiyacun.

¹⁴ Moisespis unayña ch'in pampapi uj catarita c'aspipi warqhuspa okharerka onkoska runas khawanancupaj. Diospi jap'icuspa, chay catarita khawaskancuraycu, Dios paycunata thañicherka. Ajinallataj Diospa cachaska Runan okhariska canan tiyan

¹⁵ tucuy runa paypi jap'icojka wiñay causayniyoj cananpaj.

Dios tucuy runasta munacun

¹⁶ Dioska tucuy runasta maytapuni munacorka. Chayraycumin c'ata Wawanta korka. Cay pachaman payta cachamorka paypi tucuy jap'icojka ama wiñaypaj wañupunanpaj astawanrí wiñay causayniyoj cananpaj.

¹⁷ Diosrí mana cay pacha runasta juchachananpajchu Wawanta cachamorka, manachayrí cay pacha runas paynejta juchamanta cachariskas canancupaj.

¹⁸ Paypi jap'icojka mana juchachaskachu. Paypi mana jap'icojrí juchachaskañamin, Diospa c'ata Wawanpi mana jap'icuskanraycu.

¹⁹ Cheka c'anchay Cristoka tucuy runasman jamorka. Runastaj sajra lakhayayta astawan munacorkancu paymanta niskaka, ruwaskasnincu sajra caskanraycu. Chayraycu Dioska paycunata juchachan.

²⁰ Sapa uj manacajta ruwajka cheka c'anchayta chejnin. Manataj Cristoman jamunchu ruwaskasnin sajra caskan mana ricuchiska cananpaj.

²¹ Cheka cajta ruwajrí Cristoman jamun sumaj ruwaskasnin sut'i ricuchiska cananpaj, Diospa atiyinnejeta ruwaska caskanraycu.

Bautizaj Juan Jesusta jatunchan

²² Chay khepata Jesús yachacojcunanwan llojserka Judea jallp'aman. Chaypitaj caricorka paycunawan runasta bautizaspá.

²³ Juanpis bautizashallarkataj Enonpi Salim kayllapi, chaypi ashqha yacu caskanraycu. Runastaj jamullaj cancu bautizacoj.

²⁴ Juanri manaraj carcelpi wisk'askarajchu carka.

²⁵ Ajinapi chay bautismo jawa uj jap'inacuy kallari corka Juanpa yachacojcunanwan uj israel runawan.

²⁶ Yachacojcunantaj Juanman jamuspa nerkanu:

—Yachachejníy, Jordán mayu chimpapi kanwan carka chay runa, paymanta willarkanquipis. Chay runaka cunan bautizashan tucuytaj payman rishancu, —nispa.

²⁷ Juantaj cuticherka:

—Dios kojtilan runaka imatapis jap'iyta atin.

²⁸ Kancuna quiquiyquichej yachanquichej cay niskayta: Noka mana chay Cristochu cani. Manachayka paypa ñaupakenta Diospa cachamuskillan cani, —nispa.

²⁹ Nerkataj:

—Casamientopijina casaracoj kharimin curajpaj khawaskaka casaracushaskanraycu.

Amigonrí paywan cashaspa payta uyarispataj anchata cusicun. Ajinallataj nokapis may cusiska cani Jesús jatunchaska caskanraycu.

³⁰ Payka astawan astawanraj curajpaj khawaska canan tiyan. Nokataj astawan pisillapajña khawaska canay tiyan.

Diosmanta jamojka atiyniyojmin

³¹ 'Diosmanta jamojka tucuy runasmanta aswan atiyniyojmin, payka aswan curaj caskanraycu. Cay pachamanta runaka cay pacha imasllamanta parlan cay pachallamanta caskanraycu. Diosmanta jamojrí tucuy runasmanta aswan curajmin.

³² Diosmanta ricuskanta uyariskantataj willan. Runasrí willaskasninta mana jap'incuchu.

³³ Willaskanta jap'icoj runarí ricuchin Dios wiñaypaj cheka caskanta.

³⁴ Diospa cachamuska Wawanka Diospa niskasninta parlan. Diostaj Espiritunta mana mich'acuspa payman kon.

³⁵ Dios Tataka Wawanta munacun, tucuy imatataj churarkaña paypa atiyinpi cananpaj.

³⁶ Wawanpi jap'icojka wiñay causayniyojmin. Wawanpi jap'icuyta mana munajrí wiñay causayman mana yayconkachu. Astawanpis Diospa c'ajaj phiñacuynin chay runapaj wiñaypaj cashan, —nerka Juan.

4

Jesús Samaria jallp'api

¹ Fariseos uyarerkancu astawan ashqha runas Jesusta khatishaskancuta Juanmanta niskaka.

Payka astawan ashqha runasta bautizashanpis, niskata.

² Manapis quiquin Jesús bautizarkachu, manachayrí yachacojcunan.

³ Jesús yacharka fariseos chayta uyariskancuta. Chayraycu Judeamanta llojsispa ujtawan Galileaman cutimorka.

⁴ Samaria jallp'anejta rinan carka.

⁵ Ajinapi Samaria jallp'api uj llajtaman chayamorka, Sicar sutiyojman. Chay llajtari Joséj jallp'an kayllapi carka. Tatan Jacobka unayña chay jallp'ata Joseman koska.

⁶ Chaypitaj Jacobpa yacu pujuyn carka. Puriskanmanta ancha sayc'uska caspa Jesuska pujuyu canto perkapi tiyaricorka samaricunanpaj. Chaupi p'unchayjinaña carka.

Samaritana warmi

⁷⁻⁸ Jesusta sapallanta sakespa yachacojcunan llajtaman miqhunata rantej rerkancu. Chaycamataj uj samaria warmi Sicarmanta yacuta orkhoj jamorka. Jesustaj payta nin:

—Yacuta koriway, —nispá.

⁹ Chay warmitaj Jesusman nin:

—Israel runa caspa ¿imaynatataj noka samaria warmimanta yacuta mañacuwanquirí?

Israelcuna samariacunawan mana parlajchu cancu. Chayraycu warmeka ajinata taporka.

Causachej yacu

¹⁰ Jesusri payman cutichin:

—Dios mana mich'acuspa runasman koskanta, ichapis mana yachanquichu. “Yacuta koriway”,

nisojtapis ichapis mana rejsinquinichu. Yachawajchus chayka, kan nokamanta mañacuwanquiman carka. Nokataj causachej yacuta koyquiman carka, –nispa.

¹¹ Warmi payman nin:

–Señor, aysanayqui mana capusunquinichu, pu-jyupis ancha uqhurajtaj cashan. ¿Maymantataj chay causachej yacu capusunquimanrí?

¹² Ñaupá tatanchej Jacob cay pujoyuta kowarkanchej. Cay pujoyumanta pay, wawasnin, uywasnincupis uyyarkancu. Cunan ¿kan aswan curajchu paymanta cawaj?

¹³ Jesusri payman cutichin:

–Cay yacumanta uyyajka watejmanta ch'aquichicun.

¹⁴ Nokaj koskay yacuta uyyajrí wiñaypaj ni jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. Astawanpis koskay yacoka paypi yacu pujoyujina canka. Wiñay causaypaj phullchimonka, –nispa.

¹⁵ Warmeka payman nin:

–Señor, chay yacuta koriway ama ch'aquichicunaypaj nitaj cayman yacuman jamunaypajpis, –nispa.

¹⁶ Jesustaj payta nin:

–Riy, kosayquita wajyamuy. Chanta cutimuy, –nispa.

¹⁷ Warmeka cutichin:

–Mana kosayojchu cani, –nispa.

Jesusri payman nin:

–Chekata ninqui, mana kosayoj caskayquitaka.

¹⁸ Phishka cuti kharilliskaña canqui. Cunan causashanqui, chaytaj mana kosayquinichu. Caytaka chekata ninqui, –nispa.

¹⁹ Warmi payman nin:

—Señor, Diospa willajnin caskayquita reparani.

²⁰ Chayraycu caymanta yachayta munani: Tatasniycu nincu, cay orkopi yupaychanata. Kancuna israelcunataj ninquichej, Jerusalenllapi yupaychana caskanta. ¿Kanrí, ima ninquitaj?

²¹ Jesustaj payman nin:

—Doña, cay nisuskayta creey: Uj sumaj p'unchay chayamunña. Chay p'unchaypi Dios Tatata yupaychanquichej ni cay orkopichu nitaj Jerusalenpipischu.

²² Mana entiendes kayquichejta kancunaka yupaychanquichej. Nokaycutaj rejsiskaycuta yupaychaycu. Runasta juchamanta Cacharichejka israelcunamantamin jamun.

²³ Arí, p'unchaycuna jamushan, cunantaj chay p'unchaycunaka. [Cunantajmin cheka yupaychajcuna Dios Tatata tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj payta yupaychanancu.]* Chayjina yupaychajcunata Dios Tataka munan.

²⁴ Diospa caynenka Espiritumin manataj ricucunchu. Payta yupaychajcunataj tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj yupaychanancu tiyan, —nin Jesús.

²⁵ Warmeka payman nin:

—Arí, yachani Diospa ajllaskan Cristo jamunanta. Pay chayamuspa tucuy imasta sut'inchawasajcu, —nispa.

²⁶ Jesusri payman nin:

—Noka Cristo cani, kanwan parlaspa, —nispa.

Yachacojgunan cutimuncu

* **4:23** Ninayan.

27 Ajinata parlashajtincutaj yachacojcuñanka cutimorkancu. T'ucorkancutaj Jesús uj warmiwan parlashaskanmanta. Chay jawarí mana payta nerkancuchu: “¿Imatataj munanqui?” chayrí “¿Imatataj paywan parlashanqui?” nispapis.

28 Warmirí p'uñunta sakespa llajtaman rerka. Chaypitaj runasta nerka:

29 –Jamuychej uj runata ricoj. Payka tucuy ruwaskayta niwan. ¿Manachu cayka Cristo canman? ¿Imaynataj canmanrí?

30 Chanta llajtamanta llojsimorkancu Jesús casharka, chayman jamunancupaj.

Diospa cosechan

31 Chaycamataj yachacojcuñanka Jesusta nisharkancu:

–Yachachejniy, miqhullayña, –nispa.

32 Payrí paycunaman nerka:

–Nokajta sumaj miqhunay capuwan. Kancunari chaymanta mana yachanquichejchu, –nispa.

33 Chayraycu yachacojcuñanka paycunapura ninacusharkancu:

–Manachá pipis miqhunanpaj apamunmanchu carca, –nispa.

34 Jesustaj paycunaman nin:

–Nokajtaka wajjina miqhunamin. Cachamuwajniypa munayninta ruwanay, paypa ruwayninta tucunaypis miqhunajina nokapajka.

35 Caypi caj chajrasta ricspa nishanquichej, tawa quillaraj cashan cosecha okharinapajka. Nokataj niyquichej: Allinta khawariychej ricunayquichejpaj cay waj laya chajrasta. Runaska

pokoska chajrajinañamin. Wiñay causayman pusananchejtaj cosecha okhariyjina.

³⁶ Okharejka cusiywan chay wiñay causaypaj pokoyta okharishanña. Ajinapi tarpojka okharejwan cusca cusicuncu.

³⁷ Cayka Diospa cosechanmanta nincujina: “Ujmin tarpojka wajtaj okharejka”, nispa.

³⁸ Diospa cosechanpeka noka kancunata cacharkayquichej mana llanc'askallayquichejmanta okharimunayquichejpaj. Wajcuna llanc'arkancu okharinayquichejpaj.

Jesús samaria runaswan khepacun

³⁹ Chay samaria llajtamanta cajcuna ashqhas Jesuspi jap'icorkancu warme j willaskanraycu: “Jesús tucuy ruwaskayta niwan”, nispa.

⁴⁰ Chay samaria runastaj payman chayamuspa nisharkancu:

—Nokaycuwan kheparicuy, —nispa.

Ajinamanta chaypi iscay p'unchaycunata khepacorka.

⁴¹ Aswan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu paypa niskanta uyarispa.

⁴² Warmita nisharkancutaj:

—Mana kanpa niskallayquimantachu paypi jap'icuycu, manachayrí pay quiquinta uyariskaycuraycu. Yachaycutaj cay runaka chekapuni cay pacha runasta juchamanta Cacharichej caskanta, —nispa.

Jesús thañichin uj wawata

⁴³ Iscay p'unchayta chaypi caskanmanta Jesuska llojserka Galileaman rinanpaj.

⁴⁴ Quiquin Jesusri cayta nerka: “Uj willajka pisipaj khawaskamin paypa quiquin llajtanpeka”, nispa.

⁴⁵ Chayraycu Galileaman rerka. Chayman-jinataj Jerusalenpi jatun p'unchaycunapi tucuy ruwaskanta ricuskancuraycu Galilea runaska Jesususta cusiywan jap'erkancu. Paycunapis jatun p'unchaypaj Jerusalenpi caskancu.

⁴⁶ Ajinapi Jesús Galilea jallp'a Caná llajtapi yacuta vinoman tucucherka, chay llajtaman ujtawan chayamorka. Chaypachataj Capernaum llajtapi uj camachej runa carka. Paypa wawantaj onkoska casharka.

⁴⁷ Cay runa uyarerka Jesús Judeamanta Galileaman jamushaskanta. Chayraycu pay jamorka Jesusman, niricusharkataj:

—Señorníy, waway wañojña rishan. Jamuy Capernaumman payta thañichipunawayquipaj, —nispa.

⁴⁸ Ajinapi Jesús payman nerka:

—Sichus ricuchinasta mana ricuwa-jchej chayka, ni jayc'aj nokapi jap'icuwanchichejmanchu, —nispa.

⁴⁹ Camachejka payman nerka:

—Señorníy, jamullayña manaraj wawitay wañupushajtin, —nispa.

⁵⁰ Jesús payta nerka:

—Rillayña, wawayqueca causashan, —nispa.

Jesupa niskanta creespa chay runaka riporka.

⁵¹ Ripushaspataj camachisninwan ñanpi tincorka. Chay camachisnenka Capernaummanta payman willaj jamusharkancu. Willarkancutaj:

—Wawayqui causashan, —nispa.

⁵² Camachejka paycunata taporka:

—¿Ima horasmantañataj allinyacun?

Paymantaj nerkancu:

—Kayna chaupi p'unchaytajina sinch'i k'oñi onkoynin chincaporka, —nispá.

⁵³ Tatantaj repararka chay horapi Jesús payman, “Wawayqui causashan”, niskanta. Paytaj Jesuspi jap'icorka tucuy wasinpi cajcunapis.

⁵⁴ Chay jatun ruwaskanwan Jesuska iscay caj cutitaña Galileapi atiynta ricucherka. Cayri carka Judeamanta cutimuspa.

5

Jesuska samacuna p'unchaypi onkoska runata thañichin

¹ Chay khepata israelcunaj Diosta yupaychana p'unchaycunancu carka. Chaypajtaj Jesús Jerusalemman rerka.

² Jerusalemni oveja khatiyacuna puncu kayllapi Betesda sutiyoj yacu estanque wasi tiyan. Chayka phishka jatuchej arcoseniyoj. [Unaycunamanta chay estanque yacoka mana yuyaymanta jatunta phullchimoj.]*

³ Chay arcospitaj ashqha onkoska runas siricusharkancu. Paycunataj thañicunancuta suyasharkancu. Carkancu ciegos, cojos, imaymana onkoskas.

⁴ Paycuna yuyarkancu sapa cuti yacu phullchimojtin onkoskacunamanta ñaupajta yacuman yaycojka thañiska cananta.

* 5:2 Ninayan.

⁵ Chaypitaj uj runa casharka quinsa chunca pusajniyoj wata onkoska.

⁶ Jesusri payta siricushajta ricorka. Ashqha watasña onkoska caskanta yachaspa payman nin:
—¿Thañicuyta munanquichu?

⁷ Onkoska runari payman cutichin:
—Señorníy, mana canchu yanapawajniy yacu phullchimojtincama churanawanpaj. Noka jamushajtiy wajña ñaupajniyta yaycun, —nispa.

⁸ Jesutaj payman nin:
—Jataricuy, callapuyquita okhary, puriy, —nispa.

⁹ Runaka chay quiquinpachita thañiska carka. Callapunta okharerka purisharkataj. Chay p'unchayrí samacuna p'unchay carka.

¹⁰ Chayraycu israel curajcuna nisharkancu thañichiska runaman:
—Ama callapuyquita apaychu. Samacuna p'unchay caskanraycu mana aticunchu, —nispa.

¹¹ Paycunaman cuticherka:
—Thañichiwarka, chay runa niwarka: “Callapuyquita okhary, puriy”, —nispa.

¹² Payta taporkancu:
—¿Pitaj okhary, puriy, nisorkarí?

¹³ Thañiska runaka mana yacharkachu pichus thañichiskanta, Jesús ashqha runas chaupipi chin-caripuskanraycu.

¹⁴ Chaymanta khepata Jesús yupaychana-wasi patiopi payta tariparka. Nerkataj:
—¡Khaway! Thañiska canqui, amañataj juchallicuychu, caymanta astawan ima sajrapis manaña jap'isunanpaj, —nispa.

15 Thañiska runaka rispa israel curajcunaman willarka, Jesús sutiyoj payta thañichiskanta.

16 Chayraycu israel curajcuna Jesusta muchuchiyta munasharkancu samacuna p'unchaypi chayjinata ruwaj caskanraycu.

17 Jesusri paycunata nerka:

—Tatayka sumaj cajta ruwashallanpuni. Chayraycu nokapis chaymanjinallataj ruwashani, —nispa.

18 Jesús samacuna p'unchaypi mana paycunajinachu ruwarka. Ajinamanta yuyarkancu samacuna p'unchayta chincachiyta munaskanta. Chaywanpis, “Dioska Tataymin” niskanwan Dioswan quiquinchacusharka. Chayraycu chay israel curajcuna payta wañuchiyta munarkancu.

Diospa Wawanpa atiyinmanta

19 Ajinata yuyaskancuraycutaj paycunaman Jesús cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka, Diospa Wawanri, munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanka Tataypa ruwaskanta ricuspa chayllatataj ruwani. Tatay ruwashan, chayta nokapis quiquillantataj paypa atiyinwan ruwashani.

20 Tatay noka Wawanta munacuwan. Chayraycu tucuy ruwashaskanta ricuchiwan. Chay runata thañichiskaymanta astawan jatun ruwanastaraj ricuchiwanka kancuna t'ucunayquichejpajjina.

21 Imaynatachus Dios Tata wañuskacunata causarichimun causaytataj kon, ajinallatataj

noka, Wawanpis, pimanchá munani chayman causayta koni.

²² Dios Tataka mana pitapis juchayojchus manachus caskanta ninchu. Manachayrí noka, Wawanman, runasta juchayojchus manachus caskancuta ninaypaj atiyta kowarka.

²³ Chayta ruwarka noka, Wawanta, tucuy runas jatunchanawancupaj. Dios Tatata jatunchancu quiquillantataj noka, Wawantapis, jatunchanawancu. Mana jatunchawajri nillataj jatunchanchu cachamuwajniy Dios Tatataka.

²⁴ 'Chekatapuni niyquichej: Niskayta tucuy sonkowan uyarejka cachamuwajniypipis jap'icojka wiñay causayniyojmin. Manañataj juchanmanta juchachaskachu canka. Manachayrí wiñay wañuyunta wiñay causaymanña yaycun.

²⁵ Chekatapuni niyquichej: Cunanka sumaj p'unchay chayamunña. Cunanmin noka, Diospa Wawan, chay juchapi wañuskacunata wajyashani. Paycunataj uyariwankancu. Chay uyariwajcunataj wiñay causayniyoj cankancu.

²⁶ Imaynatachus Dios Tatalla causayta kon, ajinallatataj noka, Wawanman, atiynta kowarka causayta konaypaj.

²⁷ Runasta juchayojchus manachus ninaypaj atiytapis kowarka cachaska Runan caskayraycu.

²⁸ Cay niskasmanta amaña t'ucuychejchu. Cunan chay p'unchay chayamunña. Tucuy p'ampaskacunaka wajyaskayta uyarispa llojsimonkancu.

²⁹ Sumaj cajta ruwajcunaka wiñay causayman yaycunancupaj jatarenkancu. Manacajta ruwaj-

cunataj juchachaskas canancupaj jatarenkancu.

³⁰ Noka munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanpis Tataymanta uyariskaymanjina runasta khawani, juchayojchus manachus niskayka chekanmin cachamuwajniypa munaynillanta ajllaskayraycu. Manataj nokaj munayniytachu ajllani.

Jesusmanta Dios willan

³¹ 'Noka quiquiy manta willacuyman chayka, mana chekapaj khawaskachu willaskay canman.

³² Nokamanta willajka ujmin. Payka Dios Tata, yachanita j nokamanta willaskanka cheka caskanta.

³³ Chaywanpis kancuna runasta cacharkanquichej bautizaj Juanta tapunancupaj. Paytaj nokamanta cheka cajta willasorkachej.

³⁴ Nokari cheka caskayta ricuchinaypajka mana runasllamanta willaskatachu munani. Astawanpis juchamanta cachariskas canayquichejpaj paymanta kancunaman parlashayquichej.

³⁵ Juanka uj c'anchayjina carka sut'ita nokamanta willananpaj. Kancunataj pisi ratullapaj cusiywan payta uyarerkanquichej.

³⁶ Willajniyri Juanmanta aswan curajmin. Chay ruwaskasniymin willajniyka. Chay ruwanasniyta Tatay kowarka tucunaypaj. Chaymanjina ruwashaskay, Dios Tata cachamuwaskanmanta willashan.

³⁷ Chaywanpis cachamuwajniy Tatayka nokamanta willarka. Kancunari paypa wajyaskanta ni jayc'aj sonkoyquichejwan uyarerkanquichejchu nitaj paymantapis repararkanquichejchu.

38 Mana Tataypa niskanka sonkoyquichejpi canchu paypa cachamuskan caskayta mana creeskayquichejraycu.

39 Entiendenayquichejpaj sumajta leeychej Diospa palabrantá. Kancuna palabranpi wiñay causayniyoj caskayquichejta yuyanquichej. [Astawanpis nokapimin wiñay causayka cashan.]† Chay palabrantaj nokamanta willan.

40 Kancunari mana nokaman jamuyta munanquichejchu wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Moisés Jesusmanta kelkarka

41 'Mana runaj mentacuynta munanichu.

42 Astawanpis kancunata rejsiyquichej. Yachanitaj Diospa munacuynin sonkoyquichejpi mana caskanta.

43 Noka Tataypa munayninmanjina jamorkani pay imaynachus caskanta ricuchinaypaj. Kancunataj khesachawanquichej. Wajchus paypa munayninmanjinalla jamunman chayka, paytaka cusiywan jap'iwajchej.

44 Kancuna purajmanta mentacuyta munajcuna canquichej. Mana masc'anquichejpischu c'ata Diosmanta mentaynta. Ajina cajtenka ¿imaynatataj Diospi jap'icuyta atiwaschej?

45 Ama yuyaychejchu noka Dios Tataj ñaupakenpi kancunamanta willaycuspa ch'atanaytaka. Ch'atasojniyquichejka Moisesmin. Paypimin kancuna confiacunquichej.

46 Sichus Moisespa niskanta creenquichej chayka, nokaj niskaytapis creewajchej carca. Moiseska nokamantamin kelkarka.

† 5:39 Ninayan.

⁴⁷ Paypa kelkaskasnintapis mana creen-quichejchu chayka ¿imaynatataj niskasniyta creewajchej? —nerka Jesús.

6

Jesuska phishka waranka runasman miqhuchin

¹⁻² Chay khepata Jesús Galilea jallp'aman riporka. Chaypitaj ashqha runas khatisharkancu. Paycunaka Jesús onkoska runasta thañichishajta cusiywan khawarkancu. Chayraycu payta khatisharkancu. Chay ashqha runasta sakespa Jesús Tiberias niska, Galilea kocha chimpaman rerka.

³ Orkoman rerka chaypitaj yachacojcunanwan tiyaricorka samaricunancupaj.

⁴ Israelcunaj pascua p'unchaynincu kayllaña carka.

⁵ Chay tiyacushaskanmanta Jesuska ashqha runa payman jamushaskanta ricorka. Felipemantaj nerka:

—¿Imaynatataj t'antata rantisunman paycuna miqhunancupaj?

⁶ Felipej yuyaskanta yachanallanpaj chayta nerka. Payka yacharka runasman t'antata konanta.

⁷ Feliperi cuticherka:

—Uj wata llanc'aska kolkewan t'antata rantisunman chaypis, niraj sapa uj pisillatapis jap'incumanchu, —nispa.

⁸ Yachacojninmanta Simón Pedroj wauken, Andrés, Jesusman nerka:

9 –Uj wawa caypi cashan. Paypata capushan phishka cebada t'antas iscay challwitaswan. Caylaka ni imapischu chay ashqha runaspajka, –nispa.

10 Jesusri yachacojcunaman nerka:

–Chay ashqha runasta tiyaycuchiyej, –nispa.

Chaynejpí ashqha pasto carca. Runastaj tiyaycorkancu. Kharislla yupaska carkancu phishka warankajina.

11 Jesustaj t'antasta okharispa Diosman graciasta korca. Chay tiyacushaj runasmantaj jaywaramorka. Ajinallatataj challwitaswanpis ruwarka tucuy munaskancuta kospa.

12 Runas sajsacojtincutaj yachacojcunanman Jesús nerka:

–Tucuy puchojta okhariyej ama usuchiska cananpaj, –nispa.

13 Ajinatataj miqhuskancumanta puchojta okharerkancu chunca iscayniyoj canasta junt'ata. Chayka puchorka chay phishka cebada t'antasmanta.

14 Chay jatun ricuchinata ricuskancumantataj runas nisharkancu:

–Ciertopuni cay runaka cay pachaman Diosmanta jamunan carca chay willajmin, –nispa.

15 Chay runas camachejnincupaj payta jap'iyta munarkancu. Chayraycu Jesuska paycunaj yuyaskancuta allinta yachaspa chay ashqha runata cacharpayaporka. Chaymanta payka sapallan orkoman riporka.

Jesús yacu patata purin

16 Ch'isiyajtínña yachacojcunan kochaman uraycamorkancu.

17 Barcoman yaycuspataj kochanejta Capernaum llajtaman riyta kallarerkancu. Tutayaskaña carka Jesustaj manaraj paycunaman cutimorkachu.

18 Yacutaj sinch'i wayramanta mayta okharicusharka.

19 Uj leguatajinaña barcowan riskancupi Jesusta ricorkancu yacu patata purishajta. Pay barcoman kayllaycamushajtintaj mancharicorkancu.

20 Payrí paycunaman nerka:

—Noka cani. Amaña manchachicuychejchu, — nispa.

21 Chayraycu paycuna mayta munarkancu Jesús barcoman yaycunanta. Barcotaj ujllata Capernaumman chayarka.

Runas miqhorkancu chayllapitaj Jesusta masc'ancu

22 Astawanrí chay ch'in pampapi waquenka chay ashqha runasmanta khepacorkancu. Ch'isidayta uj barcolla chaypi caskanta ricorkancu. Ricorkancutaj Jesusta barcoman mana yaycuskantapis, yachacojcunallan ripuskancutapis. Runaska tutapi khepacuspa, khepan p'unchay tutamanta quiquin lugarpi Jesusta masc'asharkancuraj.

23 Paycunaka Jesús runasman miqhuchiska, Diosman graciasta kospa, chaypi masc'asharkancu. Chaycamari Tiberias llajtamanta waj juch'uy barcos jamorkancu chaynejman.

24 Ajinallatataj Jesús manaña chaypichu caskanta ricuspa nitaj yachacojcunapis,

runaska chay juch'uy barcosman yaycorkancu.
Capernaummantaj rerkancu Jesusta masc'aspa.

²⁵ Taripasataj payta nerkanu:

—Yachachejníy ¿mayc'ajtaj chayamorkanqui?

²⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana
chay Diospa atiyninmanta ricuchi-
nasta khawaskayquichejraycuchu
masc'ashawanquichej. Manachayrí chay
t'antata miqhuspa sajsacuskayquichejrayculla
masc'ashawanquichej.

²⁷ Ama tucucoj miqhunallapajka
llanc'aychejchu. Astawanrí wiñay causayta koj
miqhunata masc'aychej. Chay miqhunata noka,
Diospa cachaska Runan, koskayquichej. Noka
Dios Tataypa ajllaskan caskayta chekata pay
ricucherka, —nispa.

²⁸ Chaymanta payta nerkanu:

—¿Imatataj ruwanaycu tiyan Diospa munaynin-
manjina ruwanaycupajrí?

²⁹ Jesús paycunaman cuticherka:

—Diospa munayninta ruwanayquichejpajka
paypa cachamuskanpi jap'icunayquichej tiyan,
—nispa.

Janaj pachamanta t'anta

³⁰ Paytataj nerkanu:

—Astawan jatun ricuchinata ruwanayqui
tiyan, chayta ricspa kanpi jap'icunaycupaj.
Atiyniyquita ricuchinawaycupaj ¿imatataj
ruwashaquirí?

³¹ Ñaupá tatasninchej ch'in pampapi
t'antatajina, maná sutiojta, miqhorkancu.

Ajinatataj Diospa palabranpipis nin: Payka janaj pachamanta t'antata paycunaman korka", — nispa.

³² Chay niskancumanta Jesuska nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana Moiseschu kancunaman chay janaj pachamanta t'antata kosorkachej, manachayrí Tatay. Cunantaj payka kosunquichej chekata uraycamojta, janaj pacha miqhunata.

³³ Chay miqhunaka janaj pachamanta uraycamojmin runasmantaj causayta kon, —nispa.

³⁴ Chayraycu paycuna nerkancu:

—Señorníy, chay miqhunata kollawaycupuni, — nispa.

³⁵ Jesusrí paycunaman nerka:

—Noka cani chay causayta koj miqhunaka. Nokaman jamojka ni jayc'aj yarkhachiconkachu. Nokapi jap'icojka nitaj jayc'ajpis ch'aquichiconkachu.

³⁶ Nerkeyquichejña: “Riushawaspa kancunari mana nokapi jap'icuwanchichejchu.”

³⁷ Tataypa tucuy kowaskan runaka nokaman jamun. Nokaman jamojtarí ni jayc'aj khesachanichu.

³⁸ Janaj pachamantataj uraycamorkani mana munayniyta ruwanaypajchu, manachayrí cachamuwajniypa munayninta ruwanaypaj.

³⁹ Cachamuwajniypa munaynenka, tucuy kowaskan runasmanta ni uj chincapunan; manachayrí khepa p'unchaypi paycunata causarichimunay.

⁴⁰ Tatay munan tucuy runa Wawan caskayta reparaspa nokapi jap'icunanta. Nokapi

jap'icunanta munan wiñay causayniyoj cananpaj. Chaywanpis munan nokapi jap'icojta khepa p'unchaypi causerichimunayta, —nerka Jesús.

Runas Jesusta mana entiendencuchu

⁴¹ Israel runas Jesusmanta thutusharkancu, “Noka Diosmanta uraycamoj miqhuna cani” niskanmanta.

⁴² Nisharkancutaj:

—¿Cayka manachu Joséj wawan Jesús? Nokanchej rejsinchej tatanta mamantapis. ¿Imaynatataj cunan nin, Diosmanta uraycamuskanta?

⁴³ Jesustaj paycunaman nerka:

—Amaña kancunapura thutuychejchu.

⁴⁴ Ni pi nokaman jamuyta atinchu sichus cachamuwajniy Tatay payta mana pusamunchu chayka. Nokaman jamojtari khepa p'unchaypi causerichimusaj.

⁴⁵ Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis nin: “Tucuy runasninta Dios yachachenka”. Chayraycu tucuy runa Dios Tatata sonkonwan uyarispa yachachiska caspataj nokaman jamun.

⁴⁶ Mana ninichu, runa Dios Tatata ricuskantaka. Noka paymanta jamojlla Tataytaka ricorkani.

Jesуска causayta koj miqhunamin

⁴⁷ ‘Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka wiñay causayniyojmin.

⁴⁸ Noka cani chay causayta koj miqhuna.

⁴⁹ Unay tatasniyquichej chay maná t'antata ch'in pampapi miqhorkancu. Chaywanpis wañuporkancu.

50 Nokarí Diosmanta uraycamoj miqhuna cani. [Manamin maná t'antajinachu cani.]* Astawanpis nokamanta miqhojka mana wañuponkachu.

51 Noka cani chay wiñay causaj miqhuna Diosmanta jamoj. Ajinallataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj nokamanta miqhunayquichej tiyan. Cay pacha runas wiñay causayniyoj canancupaj cuerpoyta koni, —nerka Jesús.

52 Israel curajcuna paycunapura phiñacuywan churanacusharkancu:

—¿Imaynatataj cay runaka cuerponta koyta atinman miqhunanchejpajrí?

53 Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Sichus nokamanta mana miqhunquichejchu nitaj yawarniyanta uyanquichejchu chayka, mana wiñay causayniyojchu canquichej.

54 Nokamanta miqhojka yawarniyantapis ujjajka wiñay causayniyojmin. Nokataj payta khepa p'unchaypi causerichimusaj.

55 Nokamanta miqhojka yawarniyanta ujjajpis cheka miqhunayoj cheka uyanayojtaj canka.

56 Chay cheka miqhunayoj uyanayoj runaka nokawan ujchaskamin. Causaynintaj nokamanta jamun sonkonpi tiyacuskayraycu.

57 Causayniyoj Dios Tata cachamuwarka nokataj paynejta causani. Ajinallatataj nokamanta miqhojka nokaraycu causan.

58 Noka cani chay Diosmanta jamoj miqhuna. Ñaupá tatasniyquichej manáta miqhuspapis wañuporkancu. Mana chayjina miqhunachu

* 6:50 Ninayan.

cani. Astawanpis nokamanta miqhojka wiñaypaj causanka, —nerka Jesús.

59 Capernaumpi tantacuna-wasipi yachachishaspa chayta nerka.

Wiñay causaymanta niskas

60 Ashqhas khaticojcunanmanta Jesuspa niskanta uyarispa nerkancu:

—Chay niskanka manchay sinch'i jap'inapajka. ¿Pitaj chayta khatiyta atinman?

61 Khaticojcunaj thutuskancuta Jesús sonkonpi reparaspa paycunaman nerka:

—¿Cay niskaychu kancunata sinch'ita urma-chisunquichej?

62 Noka, Diospa cachaska Runanta, ujtawan janaj pachaman wicharishajta ricuspa ¿imatataj yuyawajchej?

63 Diospa Espiritullan causayta kon, manamin runaka atinyiojchu chayta ruwananpajka. Cay palabras noka kancunaman niskayrí Santo Espiritumantamin. Chayraycu niskasniy causayta kon.

64 Astawanrí waquin kancunamanta nokapi mana jap'icunquichejchu, —nispá.

Paypi mana jap'icojcunamanta payta jaywaycojmantapis Jesuska yacharkapuni. Chayraycu chayta nerka.

65 Chaywanpis nillarkataj:

—Chayraycu nerkeyquichej, ni pi nokaman jamuwayta atinchu sichus Dios Tata atiyta mana konchu chayka, —nispá.

66 Ajinaka chay khatejcunamanta ashqhas khepaman cutiporkancu manañataj paywan purerkancuchu.

⁶⁷ Jesustaj chay chunca iscayniyoj yachacoj-cunanman nerka:

—¿Kancunapis ripullaytatajchu munanquichej?

⁶⁸ Simón Pedrori payman cuticherka:

—Señorníy ¿pimantaj riy-cuman? Kanpa niskayquimin wiñay causayta kojka.

⁶⁹ Nokaycupis kanpi jap'icuycuña sumajtataj yachaycu kanka Diospa cheka[†] cachamuskan caskayquita, —nispa.

⁷⁰ Jesús payman nerka:

—Noka kancunata, chunca iscayniyojta ajlla-corkayquichej. Kancunamantari ujka supay Satanaspa casojninmin, —nispa.

⁷¹ Judas Iscariote Simonpa wawanmanta chayta nerka. Payka Jesusta jaywaycoj risharka. Judasri chunca iscayniyoj yachacoj-cunanmanta ujnin carka.

7

Jerusalenpi israelcunaj jatun p'unchaynincupi

¹ Chay khepatataj Jesús Galilea jallp'anejllapi purisharka yachachispa. Israel curajcuna payta wañuchinancupaj masc'asharkancu. Chayraycu Judea jallp'apeka puriyta mana munarkachu.

² Astawanpis Jerusalenpi israelcunapaj jatun yuyaricuna p'unchaycuna kayllamusharka. [Unay ch'in pampapi ch'ujllaspi tiyacoj cancu. Chayta yuyaricunancupaj Jerusalenman rej cancu Diosta yupaychaj.]*

³ Chayraycu Galileapi Jesuspa waukesninpis payman nerkanca:

[†] 6:69 Literal: santo. * 7:2 Ninayan.

—Yachachiskasniyquipis ruwaskayquita
khawanancupaj rillayña caymanta Judea
jallp'aman.

⁴ Ni pipis pacayllata ruwanchu ricuchicuyta
munaspaka. Chayraycu caycunata ruwashaspaka
tucuy runasman ricuchicuy, —nispa.

⁵ Waukesninpis pay Diospa cachamuskan
caskanta mana creerkancuchu.

⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Rinay p'unchayka manaraj chayamushanchu.
Kancunapajrí p'unchayka waquichiskallapuni
cashan.

⁷ Cay pacha runaska mana kancunata
chejnisunquichejmanchu. Nokatarí chejniwancu
ruwaskasnincu mana allin caskanta
reparachiskayraycu.

⁸ Kancunalla riychej cay jatun
p'unchaycunapajka. Nokaj ricuchicunay
p'unchayka manaraj chayamushanchu.
Chayraycu mana risajchu cay jatun p'unchaypi
ricuchicojka, —nispa.

⁹ Chayta niytawan payka Galilea jallp'allapi ca-
corka.

Jesús pacayllamanta rin Jerusalenman

¹⁰ Waukesnin Jerusalenman jatun p'unchaypaj
riskancutawancama chaymanta paypis
rillarkataj. Mana ricuchicuspa pacayllata rerka.

¹¹ Israel curajcunataj chay jatun p'unchaypi
payta masc'asharkancu. Nisharkancutaj:

—¿Maypitaj chay runarí? —nispa.

¹² Jatun p'unchaypaj chay ashqha jamojcunataj
Jesusmanta mayta chhichinacusharkancu.
Ujcuna nisharkancu: “Payka c'acha runa”,

nispa. Waquinrí nisharkancu: “Mana c'achachu. Runasta pantachejmin payka”, nispa.

¹³ Israel curajcunata manchachicuskancuraycu ni pi Jesumanta sut'ita parlajchu runaspa ñaupakencupeka.

¹⁴ Chay jatun p'unchaycunamanta tawa p'unchayña carka. Jesuska yupaychana-wasiman rerka chaypitaj yachachiyta kallarerka.

¹⁵ Israel curajcunataj payta uyarispa t'ucorkancu nerkcunataj:

—Cay runaka Diospa palabranmanta ni jayc'aj nokaycuwan yachachiskachu carka. ¿Imaynapitaj cayjinata yachanrí?

¹⁶ Chayraycu Jesuska chay ashqha runaspa ñaupakencupi nerka:

—Cay yachachinayka mana nokajtachu, manachayka cachamuwajniypatamin.

¹⁷ Pillapis Diospa munayninta ruwayta ajllajka cay yachachinamanta yachanka parlaskayka Diosmantachus chayrí nokallamantachus caskanta.

¹⁸ Payllamanta parlajka payllata jatunchacuyta munan. Cachamojninpa jatunchayninta munajrí cheka yachachejmin. Nitaj paypi pantayka canchu.

¹⁹ ‘Camachiskasta Moisés kosuskayquichejta yachanquichej. Astawanpis kancunamanta ni pi chay camachiskasta casunchu. Nokatapis wañuchiwaytaraj munashanquichej, —nerka Jesús.

²⁰ Chay ashqha runas jatun p'unchaypaj jamojcuna nerkcunataj:

—¡Locochu cawaj! ¿Pitaj wañuchisuyta munanrí?

²¹ Jesusri paycunaman nerka:

—Samacuna p'unchaypi uj runallata thañicherkani. Chaymanta tucuy manchariskas cashanquichej.

²² Diosman t'akaska caskanta ricuchinapaj khari wawata cuerponpi señalta ruwanayquichejta Moisés camachisorkachej. Chay circuncidayka mana Moisesllamantachu. Manachayka ñaupata tatasniyquichejmantapacha cashan. Samacuna p'unchay cashajtinpis pusaj p'unchayniyoj wawapaj chay juch'uy ruwayta ruwanquichejpuni.

²³ Chayta ruwanquichej Moisespa camachiskas-ninta casunayquichejpaj. Chanta ¿imaraycutaj nokapaj phiñacunquichej samacuna p'unchaypi uj runata tucuy cuerpona onkoyninmanta thañichiskayraycu?

²⁴ Amaña jawa imallataka khawaychejchu. Manachayrí cheka yuyaywan sumajta reparaychej, —nerka Jesús israel curajcunaman.

Jesús Diosmanta jamuskanta ricuchin

²⁵ Jerusalén llajtayojcunamanta waquinrí nisharkancu:

—¿Manachu wañuchinancupaj masc'asharkancu chay runa, cayka?

²⁶ ¡Khaway, mana manchachuspa tucuyta ñaupakencupi parlacushan! Nitaj payta imanancuchu. ¿Cunanri curaj camachejcunapis chekachá jamoj ajllaska Cristo caskanta rejsincuman?

²⁷ Nokanchejpis yachanchej cay runaka maymantachus caskanta. Cristo jamojtenka

ni pi yachankachu maymanta caskantapis, — nisharkancu.

²⁸ Yupaychana-wasi patiopi yachachispa tucuy uyarinancupajjina Jesús cayta nerka:

—¡Arí! Kancuna nokata rejsiwaspa maymantachus jamuskaytapis yachaskayquichejta yuyanquichej. Astawanrí mana nokallamantachu jamuni, manachayka cachamuwajniy Diosmanta. Payka chekamin. Kancunarí mana payta rejsinquichejchu.

²⁹ Nokarí payta rejsini paywan cusca caskayraycu. Paytaj nokata cachamuwarka, — nispa.

³⁰ Chayraycu payta jap'iycuyta munasharkancu. Nitaj pipis payta imanarkachu manaraj wañunan horachu caskanraycu.

³¹ Jatun p'unchaypaj jamojcunamantataj ashqhas Jesuspi jap'icorkancu. Nisharkancutaj:

—¿Jamoj Cristoka cay runamanta aswan jatuchej ricuchinastachu ruwanman?

*Curajcuna Jesusta jap'iycunancupaj
cachamuncu*

³² Ashqha runas Jesusmanta chhichiskancuta fariseos uyarkerkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseospiwan yanapajnin-cuta cachamorkancu payta jap'iycunancupaj.

³³ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Pisi p'unchaycunatawanraj casaj kancunawan. Chaymanta ujtawan ripusaj cachamuwajniypaman.

³⁴ Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu. Noka cashani,

chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta, —nispa.

³⁵ Israel curajcunataj paycunapura asicuspa nincusharkancu:

—Cay runaka ¿maymantaj ripunman mana payta tarinanchejpaj? ¿Waj llajtayojcuna chaupipi tiyacoj israelcunamanchu rinman? Chayrí ¿chay waj llajtayojcunatachu yachachimunman?

³⁶ ¿Imaynataj cay niskanrí? “Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu”. ¿Chaywanpis? “Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta”. —nerkancu israel curajcuna.

Wiñay causayta koj yacu

³⁷ Tucuy chay jatun p'unchaycunamanta khepa caj p'unchayka aswan sumaj carka. Chay p'unchaypitaj Jesuska tucuyta ñaupakencupi sayaricuspa nerka:

—Ch'aquichicoj runajina wiñay causayta munajka nokaman jamuchun wiñay causayta jap'inanpaj.

³⁸ Dios palabranpipis nin: [“Nokapi jap'icojka c'acha yanapayniywan sajsaskamin. Paymantaka chay c'acha yanapaynintaj jatun mayusjina llojsenka paynejta waj runasmanpis wiñay causayta jap'inancupaj”],† —nerka Jesús.

³⁹ Chaytarí nerka Santo Espiritumanta. Dios paypi jap'icojcunaman Espirituta cachamunan carka. Yachacojcunaman Santo Espíritoj jatun atiyenka manaraj koskachu carka, Jesús atiyinwan manaraj jatunchaska caskanraycu.

† 7:38 Ninayan.

Runas Jesusmanta yuyancu

⁴⁰ Ashqha runas Jesuspa niskanta uyarejcunamanta waquin nisharkancu:

—Chekatapuni cayka Diosmanta jamoj willaj, —nispa.

⁴¹ Waquintaj nisharkancu:

—Diospa ajllaskan Cristo payka, —nispa.

Ujcunari nisharkancu:

—Cristoka mana Galileamantaka jamunmanchu. Chayraycu mana Cristochu payka.

⁴² Dios palabranpispis cayta nin: “Davidpa mirayninmanta jamunan tiyan”. Davidpa llajtan Belenpitaj nacecunan tiyan Cristoka, —nisharkancu.

⁴³ Chay jawataj churanacuy jatarerka Jesusmanta chay ashqha runas chaupipi.

⁴⁴ Waquin paycunamanta Jesusta jap'iyucuyta munasharkancu. Astawanpis ni pi payta imanarkachu.

Curajcunaj yanapajnincu cutimuncu

⁴⁵ Chay cachaska yanapajcunari yupaychanawasimanta curajcunaman fariseocunamanpis cutimuspa mana Jesusta pusamuspalla cutimorkancu. Chayraycu chay curajcuna paycunaman nerkancu:

—¿Imaraycutaj payta mana pusamunquichejchu?

⁴⁶ Yanapajcunataj paycunaman cuticherkancu:

—Ni pipis ni jayc'ajpis parlarkachu chay runajinaka, —nispa.

⁴⁷ Fariseocunataj phiñacuywan paycunaman nerkancu:

—¿Kancunapis paywan engañachicunquichejchu?

48 Ni pi curajcunamanta nitaj fariseocunamantapis paypi jap'icunchu.

49 ¡Chay ashqha campo runasrí camachiskasta mana yachaspa Diosmanta juchachaskas cachuncu! —nerkancu.

50 Nicodemopis paycunamanta carka. Payka ñaupajpi Jesusman jamoj carka. Payri paycunata reparachinanpaj nerka:

51 —¿Camachiskasninchejmanjina uj runata juchachayta aticunmanchu manaraj payta uyarishaspa nitaj ruwaskanta sumajta yachashaspapis?

52 Paycunataj phiñacuywan cuticherkancu:

—¿Kanka Galilea jallp'amantachu canquirí? Riy, sumajta librospi masc'amuy. Galileamanta Diosmanta willajnin mana canchu, —nispa.

53 Sapa ujtaj wasinman riporka.

8

Khencha warmita Jesusman pusancu

1 Jesusrí Olivos niska orkoman riporka.

2 Ujtawan tutamanta yupaychana-wasi patioman yaycorka. Tucuy runastaj payman jamorkancu. Paytaj tiyaycuspa paycunata yachachisharka.

3 Chaymanta israel yachachejcuna fariseocunawan Jesusman pusamorkancu juchapi jap'iska uj khencha warmita. Chay warmita tucuy pa ñaupakencupi sayaycuchispataj

4 Jesusman nerkancu:

—Yachachej ¡khaway! Cay warmeka quiquin kenchachacuypi jap'iska carka.

⁵ Ajinata ruwajcunaka rumiwan ch'ankaskas wañunancuta, Moiseska camachiwarkanchej. Kanrí ¿imatataj ninqui?

⁶ Chayta taporkancu Jesusta pantachiyta munaspa payta juchachanancupaj. Jesusrí pampaman c'umuycuspa maquinwan jallp'api kelkayta kallarerka.

⁷ Paycuna tapojtillancupunirí Jesuska chekanyaricuspa nerka:

—Kancunamanta mana juchayoj caj payta ch'ankayta kallariychun, —nispa.

⁸ Ujtawan pampaman c'umuycuspa kelkallarkataj.

⁹ Pusamojcunataj chay niskanta uyarispa uj-manta uj-manta llojsiraporkancu curaj cajcunamanta kallarispa. Jesusta sapallanta sakerkancu, warmitaj runaspa ñaupakencupi sayashallarkaraj.

¹⁰ Jesusri chekanyaricuspa warmita nerka:

—¿Maytaj chay runasrí? ¿Manachu ni pipis juchachasunqui?

¹¹ Paytaj nerka:

—Señorníy, ni pipis, —nispa.

Jesusri payta nerka:

—Ni nokapis kanta juchachaskayquichu. Ripuy, amañataj cunanmanta juchallicuychu, —nispa.

Wiñay causayta koj c'anchay

¹² Jesús ujtawan ashqha runasta yachachisharka. Nerkataj:

—Noka cani cay pacha runaspa c'anchaynincu. Nokapi jap'icojka manaña jucha lakhapi purenkachu. Manachayrí wiñay causayta koj c'anchay sonkonpi tiyaconka, —nispa.

¹³ Fariseosri payta nerkanču:

—Kanka, kan quiquiyquimanta willacushanqui. Chayraycu willacuskayqueka mana jap'inapajjinachu, —nispa.

¹⁴ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, noka quiquiyquimanta willani. Cay willaskayrí chekamin cashan maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis yachaskayraycu. Kancunarí mana yachanquichejchu maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis.

¹⁵ Kancunaka cay pacha yuyaymanjinalla chay willaskay chekachus manachus caskanta ninquichej. Nokarí ni pita juchachashanichu.

¹⁶ Sitajchus noka juchachani chayka, juchamanta niskayka chekamin. Cachamuwajniy Tatay nokawan cusca, manataj sapallaychu. Chayraycu willaskayka chekamin.

¹⁷ Chaywanpis Moisespa camachiskasninpi kancunapaj kelkaska cashan: “Iscay runas quiquinta willajtillancu chay willaskaka cheka”.

¹⁸ Noka cani nokamanta willaj, cachamuwajniy Tataypis nokamanta willan, —nerka Jesús.

¹⁹ Chayraycu taporkancu asicunancupaj:

—¿Maypitaj tatayquirí?

Jesusri cuticherka:

—Mana nokata rejsiwanquichejchu nitaj Tataytapis. Sichus nokata rejsiwanquichejman chayka, Tataytapis rejsiwajchej carca, —nispa.

²⁰ Tucuyta ñaupakencupi Jesús chay imasta parlasharka kolke churana chaypi, yupaychana-wasi patiopi yachachishaspa. Nitaj pipis

payta jap'iycorkachu wañunan hora manaraj chayamuskanraycu.

²¹ Ujtawan paycunaman nillarkataj:

—Noka ripusaj. Chaymantataj kancunaka masc'awanquichej. Juchayquichejpitaj wañunquichej. Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu, —nispá.

²² Israel curajcunari asicunancupaj nerkancu:

—¿Cunan pay quiquinchu wañuchiconka, “Noka ripushani, chaymantaj kancuna mana jamuyta atinquichejchu”, ninanpaj?

²³ Paycunamantaj nerka:

—Kancuna cay pachamanta canquichej. Nokataj janaj pachamanta cani. Kancuna cay pacha runaslla canquichej. Nokari sapallay mana cay pachamantachu cani.

²⁴ Nerkeyquichej, juchasniyquichejpi wañunayquichejta. [Noka Diosmanta jamuni runasta juchamanta cacharichinaypaj.]* Chayraycu manachus nokapi jap'icuwanchuichej chayka, juchasniyquichejpi wañunquichej, —nerka Jesús.

²⁵ Israel curajcunataj taporkancu:

—¿Kan pitaj canquirí?

Jesusri paycunaman cuticherka:

—Nishayquichej, ajinamin noka cani.

²⁶ Kancunamanta ashqhatarajmin parlanay tiyan, juchamanta reparachinaypis tiyan. Astawanpis cachamuwajniyka chekapunimin. Nokataj paymanta uyariskallayta cay pacha runasman willashani, —nispá.

* **8:24** Ninayan.

²⁷ Paycunaka mana entienderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta.

²⁸ Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runanta, wañuypaj okharinquichej. Chaypacha nokamanta yachanquichej. “Nishayquichej, ajinamin noka cani”, nisuskayta yachanquichej. Ni imatapis nokallamanta ruwanichu. Astawanrí Tatay yachachiwaskanmanjina chay imasllata parlani.

²⁹ Cachamuwajniypa munaynintapuni ruwani. Chayraycu payka nokawan cuscapunimin. Manataj sapallaytachu sakewan, —nispa.

³⁰ Chay imasta parlaskanmanta ashqha paypi jap'icorkancu.

Cheka cajka juchamanta cacharichin

³¹ Paypi jap'icoj israelcunaman Jesús nerka:

—Nokaj niskayta casuspalla kancunaka cheka yachacojcunay canquichej.

³² Cheka cajta yachanquichejtaj chay cheka cajri cacharichisonkachej, —nispa.

³³ Mana creejrunarí cuticherkancu:

—Nokaycoka Abrahampa miraynin caycu. Nitaj jayc'ajpis pejpa camachinpischu carkaycu. Chanta kan ¿imaynatataj nishanqui: “Cachariskas canquichej”, nisparí?

³⁴ Jesusri paycunaman cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Juchata ruwajka juchaj camachin cashan.

³⁵ Camacheka mana wiñaypajchu camachejninpa wasinpeka khepacun. Manachayrí wawallan wiñaypajka tiyacun.

³⁶ Chayraycu sichus Diospa Wawan juchamanta cacharichisunquichejman chayka, wiñaypaj cachariskas canquichej.

³⁷ Arí, yachani Abrahampa miraynin caskayquichejta. Niskaytarí sonkoyquichejpi mana jap'inquichejchu. Chayraycu wañuchinawayquichejpaj masc'ashanquichej.

³⁸ Nokaka Tataywan cusca caspa, ricuskayta parlashani. Kancunarí tatayquichejmanta uyariskallayquichejta ruwashanquichej, —nerka Jesús.

“Abraham tataycoka”, nerkanca

³⁹ Paycunataj cuticherkanca:

—Abrahammin tataycoka, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Sichus Abrahampa wawasnin cawajchey chayka, Abrahamjina ruwawajchey.

⁴⁰ Astawanpis cunanka wañuchiwayta munanquichej kancunaman cheka cajta parlajtiy. Abrahamka mana chayta ruwarkachu. Nokarí Dios Tataymanta chay cheka cajta uyarispa cheka cajta parlani.

⁴¹ Kancunaka tatayquichejpa ruwanasninta ruwanquichej, —nerka Jesús.

Paycunataj mayta cuticherkanca:

—Ujlla tataycoka, paytaj Dios. Nokaycoka mana kenchachacuymantachu nacerkaycu, —nispa.

⁴² Jesustaj paycunaman nerka:

—Dioschus tatayquichej canman chayka, munacuwanquichejman carka, noka Diosmanta llojsimuspa caypi cashaskayraycu. Nokaka mana

munayniymanjinachu jamorkani. Manachayrí pay cachamuwarka.

⁴³ Kancuna niskanta mana jap'inquichejchu simi parlaskayta mana rejsiskayquichejraycu. Chayraycu niskayta uyariyta mana atinquichejchu.

⁴⁴ Kancunaka tatayquichej supay Satanasmanta canquichej. Tatayquichejpa munayninta ruwaytataj ajllanquichej. Payka kallariymantapacha runa wañuchi carka. Cheka cajtapis ni jayc'aj munarkachu. Manachayrí paypeka llullacuyllamin. Tucuy llulla cayka paymanta jamun. Chayraycutaj llullata parlaspaka payllamanta parlan.

⁴⁵ Noka kancunaman cheka cajta nejtiyrí mana creewanquichejchu.

⁴⁶ Kancunamanta ¿pitaj juchayoj caskayta ricuchiya atinman? Cheka cajta niyquichej chayka ¿imaraycutaj mana creewanquichejchuri?

⁴⁷ Diosmanta cajka paypa niskanta uyarin. Kancunarí mana Diosmantachu canquichej. Chayraycu niskanta mana uyarinquichejchu, —nerka Jesús.

Jesuska carkapuni

⁴⁸ Israel curajcuna payman cuticherkancu:

—Nokaycu chekata niycu, kanka chejniska samaritano supayniyojtaj caskayquita, —nispa.

⁴⁹ Jesustaj nerka:

—Nokaka mana supayniyojchu cani. Manachayrí Tatayta jatunchani. Kancunarí mana jatunchawanquichejchu.

⁵⁰ Nokaka mana jatunchacuyniyllatachu munani. Tataymin jatunchawaytaka munan. Paypa nokamanta parlaskantaj chekamin.

⁵¹ Chekatapuni niyquichej: Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu, —nerka Jesús.

⁵² Israel curajcunarí nerkancu:

—Cunan yachaycu supayniyoj caskayquita. Abraham wañuporka, Diospa unay willajcunanpis. Kanri ninqui: “Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu”, nispa.

⁵³ ¿Unay tatanchej Abrahammanta kanka aswan curajchu canqui? Payka unayña wañuporka. Unay willajcunapis wañuporkancu. Kanrí ¿pi caskayquitataj yuyanquirí?

⁵⁴ Jesustaj cuticherka:

—Nokalla jatunchacuymán chayka, jatunchacuskayka mana imachu canman. Jatunchawajniyka Tataymin. Kancunataj paymanta ninquichej, “Payka Diosninchej”, nispa.

⁵⁵ Astawanpis payta mana rejsinquichejchu. Nokarí payta rejsini. Sichus niyman payta mana rejsiskayta chayka, kancunajina llulla cayman. Nokarí paywan cusca caspa rejsini niskantapis casunipunitaj.

⁵⁶ Tatayquichej Abrahamka Diospa sumaj niskanmanta cusicorka. Niskanta junt'askantapis ricorka. Chaywanpis jamushaskayta ricuspa cusicorka, —nerka Jesús.

⁵⁷ Chayraycu israel curajcuna payman nerkancu:

—Kanka ni phishka chunca watayojpis canquirajchu. ¿Imaynatataj Abrahamta ricorkanquirí?

⁵⁸ Jesusri paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Manaraj Abraham nacecushajtin nokaka carkanipuniña, —nispa.

⁵⁹ Chayraycu israel curajcuna rumista okharicorkancu payta ch'ankaycunancupaj. Jesusri pacaycucorka yupaychana-wasimantataj llojsiporka.

9

Nacecuyninmantapacha uj ciego runata Jesús thañichin

¹ Jerusalenpi purishaspa Jesús uj ciego runata ricorka. Chay runaka nacecuyninmantapacha ciego carka.

² Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—Yachachejníy ¿pitaj juchallicorka ajina ciego nacecunanpajrí? ¿Paychu chayrí tataninchu?

³ Jesustaj nerka:

—Cayka mana juchanraycuchu nitaj tataninpa juchanraycupischu. Manachayrí paypi Diospa ruwaskasnin ricuchiska cananpaj ciego nacecorka.

⁴ Cachamuwajniypa ruwanasninta ruwananchej tiyan p'unchay cashajtin. Tutaña cajtenka ni pi llanc'ayta atinchu.

⁵ Caypi cashanaycamaka cay pacha runaspa c'anchaynincu cani, —nispa.

⁶ Chayta nispataj pampaman thokarka. Thokayninwantaj t'uruta ruwaspa chaywan ciegoj ñawisninta jawiycorka.

⁷ Paytataj nerka:

—Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy, —nispa. Cay estanquej sutin, Siloé, niyta munan, cachamuska.

Chay ciegotaj rispa mayllacamorka. Chaymantataj ricorka.

⁸ Chayraycutaj llajta-masisnin, ñaupajta mañacojpaj rejsejuncunapis nisharkancu:

—Cay runaka mañacunanpaj tiyacushaj. ¿Paychu cay canman?

⁹ Ujcunari nisharkancu:

—Ari, paypuni, —nispá.

Waquintaj nisharkancu:

—Mana paychu. Payman rijch'acun, —nispá.

Thañiskari nisharka:

—Noka cani, —nispá.

¹⁰ Chayraycu payta taporkancu:

—¿Imaynapitaj ñawisniyqui quicharicorkari?

¹¹ Paytaj cuticherka:

—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa ñawisniyman jawiycuwaspataj niwarka: “Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy”, nispá. Nokari rerkani mayllacamoj. Chaymantataj ricuni, —nispá.

¹² Paytataj taporkancu:

—¿Maypitaj chay runa?

Payri nerka:

—Mana yachanichu, —nispá.

Fariseosman thañiska runata pusancu

¹³ Ñaupajpi ciego carka, chay runata fariseospa ñaupakencuman pusarkancu.

¹⁴ Jesús t'uruta ruwaspa ñawisninta jawiycuskan quichariskanpis, samacuna p'unchaypi carka.

¹⁵ Cunanri chay fariseos ujtawan chay runata taporkancu:

—¿Imaynatataj ricorkanqui?

Paycunamantaj nerka:

—T'uruwan ñawisniyta jawiyuwarka. Nokari mayllacorkani ricunitaj, —nispá.

¹⁶ Chayraycu fariseos Jesusmanta nisharkancu:

—Chay runaka samacuna p'unchayta mana wakaychanchu. Chayraycu mana Diosmantachu, —nispá.

Ujcunataj nisharkancu:

—Uj juchasapa runaka mana ruwayta atinmanchu chayjina jatun ricuchinataka, —nispá.

Paycuna uqhupi churanacuy carka chay jawa.

¹⁷ Ciego carka, chay runatataj ujtawan taporkancu:

—Kanri, ñawisniyquita quicharejmanta ¿imata ninquitaj?

Payri nerka:

—Diosmanta willajninmin, —nispá.

¹⁸ Israel curajcunari chay runamanta mana creeyta munarkancuchu pay ñaupajta ciego caskanta cunan ricuskantapis. Chayraycu tatanta mamantawan wajyamorkancu tapunancupaj.

¹⁹ Paycunataj taporkancu.

—¿Payka wawayquichejchu? ¿Ciegochu nacecorka? Cunanri ¿imaynapitaj ricun?

²⁰ Tatan mamanri cuticherkancu:

—Arí, payka wawaycu ciego nacecuskantapis yachaycu.

²¹ Cunanrí imaynapichus ñawisnin quicharicuskanta chayrí pichus ñawisninta thañichiskantapis, mana yachaycuchu. Payta tapuychej. Payka runaña. Atin paymanta parlayta, —nispá.

²² Tatan maman chayta nerkanca israel curajcunata manchachicuskancuraycu.

Chay curajcuna tantacuynincupi cayta yuyaychacuskancu: “Pillapis Jesuska Diospa cachamuskan Cristo caskanta willacojka tantacuna-wasimanta wijch'uska canka”, nispa.

²³ Chayraycu tatan maman nerkancu: “Payta tapuychej. Runaña payka”, nispa.

Ciego carka chay runata c'amincu

²⁴ Ciego carka chay runata watejmanta wajyaspa payta nerkancu:

—Diosta jatunchanayquipajjina chekata parlay. Nokaycoka chekata yachaycu chay runaka juchasapa caskanta, —nispa.

²⁵ Payri cuticherka:

—Juchasapachus manachus juchasapa, mana yachanichu. Ciego carkani, cunantaj ricushani. Chayllata yachani, —nispa.

²⁶ Paycunataj taporkancu:

—¿Imatataj ruwasorka? ¿Imaynatataj ñawisniyquita thañichisorka?

²⁷ Paytaj cuticherka:

—Nerkayquichejñaka ¿manachu uyariwarkanquichej? ¿Imapaj ujtawan uyariyta munanquichejri? ¿Kancunapis yachacoj cunanchu cayta munanquichej?

²⁸ Mayta phiñacuspataj payta c'amiyorkancu:

—¡Kanchá chay runaj yachacojnin cawaj! ¡Nokaycoka Moisespa yachacoj cunan caycu!

²⁹ ¡Nokaycoka yachaycu Dios Moisesman parlaskanta! ¡Chay runarí maymantachus mana yachaycuchu! —nispa.

³⁰ Paytaj cuticherka:

—¡Cayka uj t'ucunapaj, maymanta caskanta mana yachaskayquichej ñawisniyta quichari-waskantapis!

³¹ Yachanchej Dioska mana uyariskanta juchas-apastaka. Manachayrí payta yupaychajta munayninta ruwajataj Dioska uyarin.

³² Ni jayc'aj uyaricorkachu nacecuyninmanta-pacha ciegoj ñawisninta pipis quichariskanka.

³³ Manachus cay runa Diosmanta jamunman chayka, ni imata ruwayta atinmanchu, —nispa.

³⁴ Paycunataj cuticherkancu:

—Chekapuni kanka juchapi naceska runa canqui. ¿Chaychu cunanka nokaycuta yachachiwaycuman?

Chaymantataj payta wijch'orkancu.

Thañiska runa Jesuspi jap'icun

³⁵ Jesusri uyarerka payta wijch'uskancuta. Payta taripaspataj nerka:

—Kan ¿Diospa Wawanpi jap'icunquichu?

³⁶ Thañiska runataj nerka:

—Señorníy, willaway pichus caskanta paypi jap'icunaypaj, —nispa.

³⁷ Jesusri payman nerka:

—Payta ricorkanquiña. Kanman parlashayqui, chay noka caní, —nispa.

³⁸ Runari nerka:

—Señorníy, kanpi jap'icuni, —nispa.

Konkoricuspataj Jesusta yupaycharka.

³⁹ Jesusri nerka:

—Cay pachaman jamorkani runaspa yuyaynincuta reparachinaypaj. Ajinapi mana ricojcuna

riconkancu. Ricojcuna caskancuta yuyajcunari ciegos caskancuta ricuchisaj, —nispa.

⁴⁰ Paywan caspa waquin fariseosmanta uyarejcuna chay jawa nerkancu:

—Cunan ¿nokaycupis ciegos caskaycutachu yuyanqui?

⁴¹ Jesustaj nerka:

—Juchamantachus ciego cawajchej chayka, mana juchayojchu cawajchej. Cunanri juchamanta yachaskayquichejta, ninquichej. [Chayraycu nokapi jap'icuyta mana munanquichejchu wiñay causayta ricunayquichejpaj.]* Cunanpis juchallapipuni cacushanquichej ciegojina, —nerka Jesús.

10

Ovejas manta quiquinchana

¹ Jesús nillarkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Oveja canchaman mana puncunejta yaycojka, astawanpis pacacuspa wajnejta yaycun chayka suwamin wañuchejtaj.

² Puncunejta yaycojri ovejaspa michejninmin.

³ Canchata khawajka michejpaj puncuta quicharipun. Ovejasnintaj payta uyarincu. Paypa ovejasnintataj sutincumanta wajyaspa canchamanta pusan.

⁴ Ovejasninta canchamanta pusaspataj ñaupakencuta rin. Ovejasnintaj payta khatincu wajyaskanta rejsiskancuraycu.

* **9:41** Ninayan.

⁵ Waj runa mana michejnincuchus jamunman chayka, paytaka mana khatincuchu. Astawanpis paymanta aykecuncu wajcunaj wajyaskan-cuta mana rejsiskancuraycu, –nerka Jesús.

⁶ Chay quiquinchanata Jesús runasman nisharka. Paycunarí mana entienderkancuchu paypa parlaskanta.

Jesuska c'acha michejmin

⁷ Quiquinchanata sut'inchananpaj Jesús nerka: –Chekatapuni niyquichej: Noka cani ovejaspa puncuncu.

⁸ Tucuy nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwas cancu wañuchejcunataj. Ovejasniyí paycunata mana uyarkerkancuchu khatinancupaj.

⁹ Noka cani cheka puncoka. Diosta rejsinanpaj nokanejta yaycojka allinpi purenka. Yaycuspa llojsispa wiñay causayta koj miqhunataj tarenka.

¹⁰ ‘Suwaka runata pantachinallanpaj Diosmanta t'akananpaj, tucuchinanpajtaj jamun. Nokaka jamorkani wiñay causayta ovejasniyman konaypaj. Mana mich'acuspataj causayta kosaj.

¹¹ Noka cani chay c'acha michejka. C'acha michej caspataj causayniyta churani ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj.

¹² Minc'askalla michejka mana paypatachu ovejaska, atojta jamushajta ricuspa ovejasta sakerpan aykecuntaj. Atojtaj ovejasta jap'iran t'akarachintaj.

¹³ Chay runaka kolkeraycu minc'askalla, mana ovejasta munacuskanraycutaj aykecun.

Jesuspi jap'icojcuna ovejasnin cancu

¹⁴ ‘Noka cani chay c'acha michejka. Sumajta rejsini ovejasniyta. Paycunataj nokata sumajta rejsiwancu.

¹⁵ Imaynatachus nokata Tatay rejsiwan nokapis Tatayta rejsini, ajinallatataj ovejasniyta rejsini. Causayniytataj koni ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj.

¹⁶ Waj ovejasniypis capuwan mana cay tropamantachu. Paycunata pusamunay tiyan. Paycunapis wajyaskayta uyarenkancu jamunancupaj. Ajinapi uj tropalla uj michejlataj canka.

¹⁷ ‘Nokaka causayniyta wañunaypaj churani. Ujtawantaj causarimusaj ovejasniyta michinaypaj. Chayraycu Tatayka munacuwan.

¹⁸ Causayniytari ni pi khechuwanchu. Manachayrí munaynillaymanta causayniyta churacuni. Atiyniyojtaj cani causayniyta churanaypaj ujtawan jap'icapunaypajpis, Tataypa niskanmanjinamin, –nerka Jesús.

¹⁹ Chayta parlaskanmantataj israel curajcuna uqhupi ujtawan churanacuy jatarerka.

²⁰ Ashqhas paycunamanta nisharkancu:

–¡Supayniyoj payka manataj yuyayninpichu! ¿Imapaj uyarinquichej?

²¹ Waquintaj nisharkancu:

–Cayjina parlaycunaka mana supayniyoj runajtachu. Nitaj supayniyojka ciegospa ñawisninta thañichiyta atinmanchu, –nispa.

Jesús Tatanwan ujlla

²² Jerusalenpi jatun p'unchaycuna carka yupaychana-wasita ruwaskancumanta yuyaricunancupaj. Para tiempotaj carka.

²³ Ajinapi Jesús purisharka chay yupaychana-wasimanta Salomón sutiyoj corredorpi.

²⁴ Israel curajcuna payta muyuycuspa nerkancu:

—¿Jayc'ajcamataj suyanaycu tiyan kanmanta yachanaycupaj? Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'ita willawaycu, —nispa.

²⁵ Jesustaj cuticherka:

—Willarkayquichejña manataj creen-quichejchu. Nokaka Tataypa sutinpi sumaj ruwanasta ruwashani. Chay ruwanas sut'ita willashancu nokamanta.

²⁶ Astawanpis kancunaka mana creenquichejchu mana ovejasniymanta caskayquichejraycu.

²⁷ Ovejasniyka wajyaskayta uyarincu. Nokataj paycunata sumajta rejsini. Paycunapis nokata casuspa khatiwancu.

²⁸ Wiñay causayta paycunaman koni. Nitaj jayc'ajpis wiñaypaj chincaponkancuchu. Maquiy-mantapis ni pi ovejasniyta khechuwankachu.

²⁹ Tatay ovejasniyta kowajka tucuymanta aswan atiyniyojmin. Chayraycu Tataypa maquinmanta ni pi paycunata khechuyta atinchu.

³⁰ Nokawan Tataywanka ujlla caycu, —nerka Jesús.

Jesuska willan Diospa Wawan caskanta

³¹ Israel curajcunaka ujtawan rumista okhar-icullarkancutaj Jesusta ch'ankaycunancupaj.

³² Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Tataymanta caj ashqha c'acha ruwaskasta ricucher kayquichej. ¿Chaycunamanta mayken raycutaj ch'ankaycuwayta munashanquichej rí?

³³ Chay israel curajcunataj payman cuticher kancu:

—Mana ni mayken c'acha ruwaskayquiman tachu kanta ch'ankaycu, manachay rí Diosta phiñachiskayquimanta. Kan, runalla Diosman ruwacuspas Diosta phiñachinqui, —nispa.

³⁴ Jesustaj paycunaman nerka:

—Kancuna yachanquichej, Dios kosorkachej, chay camachiskaspeka caymin kelkaska cashan: “Dios nerka, dioscuna caskayquichejta”.

³⁵ Diospa palabrantas ni pi ni jayc'aj tucuchiyta atinchu. Yachanquichejtaj Dios ajllaska runasman niskanta apachimuspa paycunata dioscunata sutichaskanta.

³⁶ Nokatarí Dios Tata ajllawarka cachamuwarkataj cay pacha runasta juchancumanta cacharichinaypaj. Cunanri ¿atiwajchejchu “Diosta phiñachinqui”, niwayta?

³⁷ Sichus mana Tataypa ruwanasnintachu ruwani chayka, ama creewaychejchu, ari.

³⁸ Tataypa ruwanasninta ruwani chayka, ruwanasniyta creeychej, amapis nokata creewaychejchu. Chaywan yachanquichej reparanayquichejpaj noka Tataywan ujlla caskayta, Tataytaj nokawan ujlla caskanta cayniycupi, —nerka Jesús.

³⁹ Chayraycutaj ujtawan payta jap'iycuyta munasharkancu. Pay rí maquisnincumanta aykecaporka.

Jesús ripun Jordán mayu chimpaman

⁴⁰ Jesusri ujtawan Jordán mayu chimpaman riporka. Juan ñaupajpi bautizasharka chaypitaj tiyacamorka.

⁴¹ Ashqha runastaj payman jamorkancu. Nina-cusharkancutaj:

—Juanka ni uj ricuchinata ruwarkachu. Cay runamantarí Juanpa tucuy ima niskanka chekamin, —nispa.

⁴² Chaypi Jesús cashajtintaj ashqha runas paypi jap'icorkancu.

11

Lázaro sutiyoj runa onkoska

¹ Chaymantaka Lázaro sutiyoj onkoska casharka Betania llajtapi. Chay llajtaka Mariáj llajtan carka ñañan Martajtawanpis.

² Chay Mariaka k'apaj aceitejinawan Señorninchejpa chaquisninta jawiska chujchasinwantaj pichaska. Chay onkoska Lazaroka paypa hermanon carka.

³ Chayraycu hermanasnin Señor Jesusman willajta cacharkancu:

—¡Khaway, munacuskayqueka onkoska cashan! —nispa.

⁴ Jesusri chayta uyarispa nerka:

—Cay onkoyka mana wañuypajchu. Manachayrí Dios jatun atiynta ricuchinallanpajmin. Cay onkoynejtataj noka, Diospa Wawan, jatunchaska casaj, —nispa.

⁵ Jesusri munacorka Martata, ñañan Mariata, Lazarotawan.

⁶ Onkoska caskanta uyarispapis chaypi iscay p'unchaycunatawan kheparicorka.

⁷ Chaymantataj yachacojcunaman nerka:

—Jacu ripunachej ujtawan Judea jallp'aman, — nispa.

⁸ Yachacojcunantaj payman nerkancu:

—Yachachejníy, cunallan curajcunaka ch'ankaycusuyta munasharkancoka. ¿Ujtawanachu chayman rinquirí?

⁹ Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Uj p'unchayka chunca iscayniyoj horasniyoj. P'unchaypi purejri mana urmanchu c'anchay caskanraycu. [Quiquillantataj Diospa munayninta junt'anaycama mana urmasajchu.

¹⁰ Astawanpis mana Diosmanjina causayman chayka, urmayman,]* —nispa.

¹¹ Chayta niytawan paycunaman nerka:

—Munaska Lazaronchej puñushan. Nokarí payta rijch'arichimoy risaj, —nispa.

¹² Yachacojcunantaj payman nerkancu:

—Señorníy, puñuspachá thañiconka, —nispa.

¹³ Jesusrí wañuyninmanta parlarka. Paycunataj yuyarkancu puñuspa samaricuymanta parlashaskanta.

¹⁴ Chayraycu Jesuska sut'ita paycunaman nerka:

—Lazaroka wañupun.

¹⁵ Mana jakaypi caskaymantataj cusiska cani kancunaraycu astawan nokapi jap'icunawayquichejpaj. Cunanka jacu rinachej paypaman, —nispa.

* **11:10** Ninayan.

16 Mellizo niska Tomastaj yachacoj-masisninman nerka.

—Jacu nokanchejpis paywan cusca wañumunanchejpaj, —nispa.

Jesús Martawan parlan

17 Jesustaj Betaniaman chayamuspa tawa p'unchay p'ampaskataña Lazarota tariparka.

18 Betania llajtari Jerusalemanta cuscan leguapijina carka.

19 Chayraycu ashqhas israelcunamanta jamorkancu Martata Mariatapis hermanoncumanta sonkochaj.

20 Ajinapitaj Martaka Jesús chayamushaskanta uyarispa paywan tincoj llojserka. Mariataj wasilapi tiyarcusharka.

21 Jesuswan tincuspataj Martaka nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupunmanchu carka.

22 Chaywanpis yachani imatapis mañacuskayquita Dios kosunanta, —nispa.

23 Jesustaj payman nerka:

—Hermanoyqui causarimonka, —nispa.

24 Martari payman nerka:

—Arí, yachani causarimunanta chay khepa p'unchaypi runas causarimonkancu, chaypeka, —nispa.

25 Jesustaj payman nerka:

—Noka cani causarichej. Nokataj cani causayta koj. Nokapi jap'icojka wañunman chaypis causarimonka.

²⁶ Tucuy nokapi jap'icuspa causajcunataj ni jayc'aj wiñaypaj wañonkancuchu. ¿Chayta creenquichu? —nispa.

²⁷ Martataj nerka:

—Arí, Señorníy, tucuy sonkoywan creeni cay pachaman jamoj Diospa Wawan Cristo caskayquita, —nispa.

²⁸ Chayta niytawan ñañan Mariata wajyaj rerka. Pacayllamantataj payman nerka:

—Yachachejnincej caypi cashan wajyarisunqui, —nispa.

²⁹ Uyariytawancamataj Mariaka uskhay uskhayllata jataricorka payman rinanpaj.

³⁰ Jesusri manaraj ranchoman yaycorkarajchu. Aswanka Marta paywan tincorka chayllapiraj casharka.

³¹ Mariata sonkochanancupaj wasipi cashaj israelcunataj ricorkancu payta uskhayllata llojsiskanta. Paycunataj yuyarkancu p'ampaskaman wakaj rishaskanta. Chayraycu payta khaterkancu.

Jesús Mariawan parlan

³² Mariataj Jesús casharka, chayman chayarka. Jesusta ricuytawantaj chaquisninman wijch'uyucuspa nerka:

—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupuanmanchu carka, —nispa.

³³ Jesusrí pay wakaskanta paywan cusca jamoj israelcuna wakaskancutapis ricorka. Chayraycu sonkonpi sinch'ita llaquicorka paytaj qharcatiterka.

³⁴ Nerkataj:

—¿Maypitaj payta p'amparkanquichejrí?

Paycunataj nerkancu:

—Señorníy, jamuy ricunqui, —nispa.

³⁵ Jesustaj wakarka.

³⁶ Chayta ricuspa israelcuna nerkancu:

—¡Khaway, may chhicatachus payta munacorka!
—nispa.

³⁷ Paycunamanta waquintaj nerkancu:

—Cay runaka ciegoj ñawisnintapis quicharerka.
Chanta ¿manachu Lazarota wañuymenta
jarc'anman carka?

Jesús Lazarota causarichin

³⁸ P'ampana jusc'uman chayamuspa Jesús
ujtawan sonkonpi sinch'ita llaquicorka. Chay
p'ampanari orko c'uchupi ruwaska carka. Jatun
p'alta rumiwantaj wisk'aska carka.

³⁹ Jesusri nerka:

—Rumita okhariychej, —nispa.

Wañojpa hermanan Martataj nerka:

—Señorníy, asnashanña; tawa p'unchay
p'ampaskaña, —nispa.

⁴⁰ Jesustaj payman nerka:

—¿Manachu nerkayqui, nokapi jap'icuwankui
chayka, Diospa jatun atiynta ricunqui?

⁴¹ Runastaj rumita okharerkancu. Jesusri
patata khawarispá nerka:

—Tatáy, graciasta koyqui kanman uyari-
waskayquimanta.

⁴² Yachanitaj uyariwaskayquitapuni. Cay
ashqha runasraycutaj chayta nerkani paycuna
creenancupaj kan cachamuwaskayquita, —nispa.

⁴³ Chayta niytawantaj jatunta khaparerka:

—Lázaro, llojsimuy, —nispá.

⁴⁴ Wañuska runataj llojsimorka, chaquisnin maquisnin mayt'uska, uyanpis maychus p'ampañapaj khataska. Jesustaj paycunaman nerka:

—Phascaraychej, sakeychej rejta, —nispá.

Curajcuna nincu Jesús wañunanta

⁴⁵ Ashqhas israelcunamanta Jesuspi jap'icorkancu chay ruwaskanta ricuspa. Chay jap'icojcunaka Mariata sonkochaj jamojcunamanta carkancu.

⁴⁶ Waquin chay jamojcunamantari Jesuspa ruwaskanta fariseosman willaj rerkancu.

⁴⁷ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseocunapiwan jatun tantacuyta[†] wajyacorkancu. Nisharkancutaj:

—Chay runaka ashqha ricuchinasta ruwashan. ¿Nokanchejri imatataj ruwashanchejri?

⁴⁸ Sichus payta sakellasunchej chayka, tucuy paypi jap'iconkancu. Roma runastaj jamuspa atiyninchejta khechuwason. Yupaychana-wasita llajtanchejtapis paycunallaña camachenkancu, —nispá.

⁴⁹ Yupaychana-wasimanta curajka chay wata casharka Caifás sutiyoj. Payri tantacojcunamanta carka. Nerkataj:

—¡Kancunaka ni imata yachanquichejchu!

⁵⁰ Cayta mana reparanquichejchu: Kancunapajka aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj, manataj tucuynin-cuchu wañunanka, —nispá.

[†] **11:47** Literal: sanedrín.

51 Chaytaka mana payllamantachu nerka. Astawanpis yupaychana-wasimanta curaj chay wata caskanraycu sut'incharka Jesús wañunanta Diospa ajllaska israelcunanpaj.

52 Manataj israelcunallapajchu wañunan carka, manachayrí tucuy cay pachapi caj ajllacuskas-ninpaj. Wañunan carka tucuy Diospa wawasnin tucuynejmanta ujchaska canancupaj.

53 Chay p'unchaymantapacha chay camachejcu-naka Jesusta wañuchinancupaj unancharkancu.

Jesús Efraín llajtaman ripun

54 Chayraycu Jesuska manaña israelcunaj ñaupakencupi purerkañachu. Astawanrí Efraín llajtaman riporka. Chay llajtari ch'in pampa kayllapi carka. Chaypitaj yachacojcunanwan caricorka.

55 Israelcunaj pascuancu p'unchaycuna kaylaña casharka. Ashqha runastaj tucuy camposmanta Jerusalemman rerkanca. Paycuna pascua ñaupajta sonkoncuta llimphuchaj cancu Diosta yupaychanancupaj.

56 Chay runastaj Jerusalempi Jesusta masc'asharkancu. Yupaychana-wasipi sayashaskancupitaj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Imatataj yuyanquichej? ¿Jesuska manachu cay jatun p'unchaycunapaj jamonka?

57 Yupaychana-wasimanta curajcuna fariseoswan cayta camachiskancu: “Jesús maypichá cashaskanta yachajka willawaycu payta jap'inaycupaj”, nispa. Chayraycu chay runaska ajinata parlasharkancu.

12

María Jesusta jawiskanmanta

¹ Pascuaman sojta p'unchay cashajtin Jesús Betaniaman chayamorka. Chaypitaj Lázaro tiyacorka. Jesús wañuskamanta causaricherka, chaymin cay Lázaro carka.

² Chay Betania llajtayoj runastaj jatun miqhu-nata Jesuspaj waquichiporkancu. Martapis yanapacusharka. Lazarori Jesuswan tiyacushajcuna-manta ujnin carka.

³ Mariataj apamorka uj libra c'achitu k'apayniyoj aceitetajina. Chaytaj nardo purumanta ashqha valorniyoj carka. Chaywantaj Jesuspa chaquisninta jawiyorka. Chujchanwantaj chaquisninta pichayorka. Wasitaj chay c'achitu k'apaywan junt'a carka.

⁴ Iscariote caj Judas yachacojcunanmanta ujnin carka. Pay Jesusta jaywanayasharkaña. Nerkataj:

⁵ —Cay k'apaj aceitejinaka ¿imaraycutaj mana vendecorkachurí? Uj wata pagopajjina carka. Chayka wajcha runasman koska canman carka, — nispa.

⁶ Chaytaka nerka mana wajcha runasta qhuyaskanraycuchu, manachayrÍ suwa caskanraycu. Payka paycuna uqhupi kolketa jallch'aj runa carka. Chay jallch'askancumantataj suwacoj.

⁷ Judas niskanraycutaj Jesús nerka:

—Sakellay. Ama jarc'aychu Mariata. Chayta jallch'arka p'ampacunay p'unchaypaj.

⁸ Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj, — nispa.

Curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyancu

⁹ Chay may ashqha Jerusalemman chayamojcuna yacharkancu Jesús Betaniapi cashaskanta. Paycunataj chayman jamorkancu mana Jesusta ricuyta munaspallachu astawanka Lazarota ricuyta munaspa. Payta ricuyta munarkancu wañuskamanta Jesús causarichiskanraycu.

¹⁰⁻¹¹ Ashqhas israelcunamanta curajcunancuta sakerpaspas Jesuspi jap'icusharkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyarkancu.

Jesús Jerusalemman yaycun

¹² May ashqha runas Jerusalemman rerkancu chay jatun p'unchaycunapi Diosta yupaychaj. Jesusri Betaniamanta Jerusalemman risharka. Chay ashqha runastaj Jesús jamushaskanta uyarerkancu.

¹³ Chayraycu palmasta okharicuspa llajtamanta payta taripaj llojserkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuska! ¡Payka Camachejninchej! —nispa.

¹⁴ Jesusri uj malton burrota tariytawan llok'aycuspa tiyaycucorka. Chaytaj Diospa palabranmanjina carka. Nin:

¹⁵ Israelcuna ama manchachicuychejchu.

* **12:13** Literal: hosanna.

Khawaychej, Camachejniyquichej jamushanña
uña burro patapi tiyaska, nispa.

16 Chaypachapi yachacojcunanka mana
entienderkancuchu runas ruwaskancuta. Jesús
jatunchaska cajtinrí paycuna yuyaricorkancu
paymanta kelkaska caskanta, runas
junt'askancupis.

17 Jesuswan Betaniamanta ashqha runas
jamusharkancu. Chay ashqha runasmanta
waquinri Jesús Lazarota causarichimojta
ricojcuna carkancu. Paycunaka tucuyman
willasharkancu imaynatachus Lazarota
p'ampana jusc'umanta wajyaspa payta
wañuskamanta causarichimuskanta.

18 Jerusalemantapis ashqha runas Jesús chay
may jatun ricuchinata ruwaskanta uyarerkancu.
Chayraycumin paycunaka Jesusta taripaj
Jerusalemanta llojserkancu.

19 Fariseosrí chay imasta ricuspa paycunapura
ninacorkancu:

—¡Ni imapajpis ruwaskayquichejka! ¡Khaway,
tucuy runas payta khatej ripushancu! —nispa.

Griegocuna Jesusta masc'ancu

20 Waquin griego runas jatun p'unchaycunapaj
jamoj cancu Diosta yupaychaj.

21 Paycunamanta waquin kayllaycorkancu Fe-
lipeman, paypis Betsaida llajtayoj Galileamanta
caskanraycu. Nerkancutaj:

—Señor, Jesuswan tincuyta munaycu, —nispa.

22 Felipetaj Andresman chayta nerka
Andreswan Felipewantaj rispa Jesusman chayta
willamorkancu.

23 Jesustaj nerka:

—Diospa cachaska Runan jatunchaska cananpaj p'unchay chayamunña.

²⁴ Chekatapuni niyquichej: Uj trigo muju jallp'aman urmaspa mana wañunchu chayka, sapallan cacun. Wañun chayrí ashqhatataj pokon.

²⁵ Ajinallatataj cay pacha causayninta munacojka causaynintaka wiñaypaj chincachin. Cay pacha causayninta mana munacojrí wiñay causaypaj wakaychan.

²⁶ Ruwanasniypi llanc'ananpaj causayninta koka khatiwachun. Chanta maypichá noka cashani chaypi paypis wiñaypaj nokawan cusca canka. Nokapaj ruwajtarí Tatay sumajpaj khawanka, —nispa.

Jesús wañuyninmanta parlan

²⁷ Chaywanpis nerka:

—¡Cunanka may sinch'i llaquiska sonkoyka! ¿Imatataj niyta atini? “Tatáy, cay ñac'ariymanta cacharichipay” ¿nisajchu? Manachayka, cay ñac'ariyta muchunaypajmin jamorkani.

²⁸ Chayraycu: Tatáy, jatun atiyneyquita ricuchiy runas kanta jatunchasunancupaj, —nispa.

Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Jatun atiyneyta ricucherكاني kannejta, watej-mantapis ricuchillasajtaj, —nispa.

²⁹ Chaypi caj ashqha runastaj chayta uyarispa nisharkancu, para tronaskanta. Waquintaj nisharkancu, uj angel payman parlaskanta.

³⁰ Jesustaj nerka:

—Mana nokapajchu Dioska parlamuwarka, manachayrí kancunaj allinniyquichejpaj.

³¹ Cunanri Dios juchachashan cay pacha runasta juchancuraycu. Cunantaj cay pachata sajra camachej supay Satanasta Dios kharkonka.

³² Nokari jallp'amanta okhariska caytawan tucuyta nokaman c'ascachimusaj nokapi jap'icunancupaj, —nispá.

³³ Chayta nerka imaynapichus wañunanta willananpaj.

³⁴ Chayraycu chay ashqha runas payta nerkancu:

—Nokaycoka cayta yacharkaycu camachiskasmanta, Cristoka wiñaypaj caypi tiyacunanta. Kanri ¿imaynataj nishanqui, “Diospa cachaska Runanka okhariska canan tiyan”, nisparí? ¿Imayna runataj chay Diospa cachaska Runanrí?

³⁵ Jesusri paycunaman nerka:

—Noka cani cheka c'anchayka. Pisi p'unchaycunallatawanña kancunawan casaj. Chayraycu noka caypi cashajtiy c'anchaypi puriychej lakha juchawan ama atipaskas canayquichejpaj. Lakhapi purejka mana yachanchu maymanchus rishaskantapis.

³⁶ Noka kancunawan cashajtiy cheka c'anchaypi jap'icuguaychej nokajina canayquichejpaj,† —nispá.

Jesuska chay imasta parlaytawan ripuspa paycunamanta pacacorka.

Paypi mana jap'icojcunamanta

³⁷ Jesús chay ashqha ricuchinasta runaspa ñaupakencupi ruwashajtinpis paycuna manapuni paypi jap'icorkancuchu.

† **12:36** Literal: c'anchaypa wawasnin.

³⁸ Ajinapi junt'acusharka Diospa unay willajnin Isaiaspa kelkaskan. Nin:

Señorníy, pisislla willanaskaycuta
jap'icorkancuchu.

Atiyniyquita ricuchejtiyquipis ni pi
repararkachu, nispa.

³⁹⁻⁴⁰ Ujtawanpis Isaias kelkaskanpi nillantaj:

Dioska ñawisnincuta ciegotacherka ama ricunan-
cupaj.

Sonkosnincutapis rumiyacherka ama entiende-
nancupaj.

Ajinapi Diosman mana cutirincuchu nitaj juchan-
cuta pay khechunchu, nispa.

Chayraycu mana paypi jap'icuyta aterkancuchu.

⁴¹ Chayta nerka Isaiaska jamoj Cristoj atiynta
ricuskanraycu paymantataj kelkarkapis.

⁴² Chaywanpis curajcunamanta ashqhas
Jesuska Cristo caskanta creerkancu. Fariseo-
cunaraycutaj chayta mana willacorkancuchu
tantacuna-wasimanta ama kharkoskas
canancupaj.

⁴³ Paycunaka astawan munarkancu runas
paycunata sumajpaj khawanancuta Diosmanta
niskaka.

Cayka Jesuspa niskasninmanta ajllaska

⁴⁴ Jesustaj runaspa ñaupakencupi nerka cayta:
Nokapi jap'icojka mana nokallapichu jap'icushan.
Manachayrí cachamuwajniypipis jap'icushan.

⁴⁵ Nokata rejsiwajka cachamuwajniytapis re-
jsillantaj.

⁴⁶ Noka wiñay causayta koj c'anchay caspa cay pacha runasman jamorkani tucuy nokapi jap'icojka amaña juchapi causananpaj.

⁴⁷ Pillapis niskasniyta uyarin manataj casunchu chayka, paytaka mana nokachu juchachani. Nokaka mana cay pacha runasta juchachanaypajchu jamorkani. Manachayrí cay pacha runasta juchamanta cacharichinaypaj jamorkani.

⁴⁸ Pillapis nokata khesachawaspa niskasniyta mana jap'ejka juchachaska canka. Chay niskay payta khepa p'unchaypi juchachanka.

⁴⁹ Nokari mana nokallamantachu parlarkani. Manachayrí cachamuwajniy Tatay niwarka imat-achus ninayta parlanaytapis.

⁵⁰ Yachanitaj chay niwaskanka wiñay causayta koj caskanta. Chayraycu Tatay niwarka chayta quiquillantataj nokapis parlani. Chay imasta nerka Jesús.

13

Jesús yachacojcunanpa chaquisnincuta mayllan

¹ Pascua ñaupajta Jesuska yachaskaña cay pachamanta ujtawan Tatanman cutipunan hora chayamushaskanta. Payka cay pachapi caj ajllaska runasninta munacorkapuni. Cunantaj chay munacuyninta may jatun caskanta, tucuyta paycunaman ricucherka.

² Pascua miqhuypi casharkancu. Supay Satanastaj Judasta sonkonpi yuyaychaskaña Jesusta jaywaycunanpaj. Judaska Simonpa wawan, Iscariote niska carka.

³ Jesusri yachaskaña tucuy imata atiyinman Tatan jaywaskanta. Yachaskañataj Diosmanta jamuskanta Diosman cutipushaskantapis.

⁴ Chay tucuyta yachaspataj Jesuska miqhuy-manta jatarispa ponchonta lluch'ucun, camachijinataj p'achallicun.

⁵ Mayllacunaman yacuta jich'aycuspa yachacocunanpa chaquisninta mayllayta kallarin, chanta toallawan ch'aquichin.

⁶ Chaquisnincuta mayllaspa Simón Pedroman chayan. Payri Jesusman nin:

—Señorníy ¿maytataj chaquisniyta mayllawanquirí?

⁷ Jesustaj payman cutichin:

—Kan mana yachanquichu cunan noka ruwashani, chayta. Khepatarí yachanqui, —nispa.

⁸ Pedroka nin:

—¡Ni jayc'aj chaquisniytaka mayllawanquimanchu! —nispa.

Jesustaj cutichin:

—Mana mayllayquimanchu chayka, mana nokawan ujchaskachu canqui, —nispa.

⁹ Simón Pedrotaj nin:

—Señorníy, ama chaquisnillaytaka, manachayrí maquisniyta umaytawan mayllaway, —nispa.

¹⁰ Jesustaj payman nin:

—Llimphuchaskaña cajka manaña mayllanachu. Manachayka chaquisnillanta mayllana tiyan juchamanta llimphuchaska caskanraycu. Kancunaka llimphuchaskasña canquichej, astawanrí mana tucuyneyquichejchu, —nispa.

¹¹ Jesuska yacharka pichus payta jaywaycunanta. Chayraycu nerka: “Mana

tucuyⁿiyquichejchu juchamanta llimphuchaskas canquichej”, nispa.

Jesús ruwaskanwan yachachin

¹² Chaquisnincuta mayllaytawan p'achanta churacorka. Ujtawan tiyaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Entiendenquichejchu cayta kancunawan ruwaskayta?

¹³ Kancuna sutichawanquichej, “Yachachejníy, Señorníy”, nispa. Chaypuni caskayraycu chekata niwanquichej.

¹⁴ Imaynatachus noka, Señorniyquichej mayllayquichej, ajinallatataj kancunapis chaquisniyquichejta mayllanacuychej.

¹⁵ Ricuchiyquichejña kancunapura quiquillantataj ruwanayquichejpaj.

¹⁶ Chekatapuni niyquichej, camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejninmantaka. Nitaj cachaskapis aswan curajpaj khawaskachu cachamojninmanta niskaka.

¹⁷ Sichus cayta yachanquichej chayka, cusiska canquichej cayta ruwaspa.

¹⁸ ‘Maykencunachus ajllacuskasniy cancu paycunata noka rejsini. Chayraycu mana tucuy kancunamantachu parlashani. Nokamanta Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acunan tiyan. Nin: “T'antayta miqhojka contraypi sayaycuspa chaquinta okharin”, nispa.

¹⁹ Manaraj cayjina cashajtin willayquichej ruwacojtinña yachanayquichejpaj. Nokaka niskaymanjina caskaytataj creenquichej.

²⁰ Chekatapuni niyquichej: Cachamuwajniyta jap'ejka nokata cusiywan jap'iwan. Nokata jap'ejka cachamuwajniyta cusiywan jap'in, — nerka Jesús.

Jesús jaywaycuska cananmanta sut'inchan

²¹ Chay imasta nispataj Jesuska sonkonpi mayta llaquicorka nerkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Kancunamanta ujnnyquichej jaywaycuwaj rishan, —nispa.

²² Yachacojcunantaj t'ucuspa paycunapura khawanacorkancu. Ni imata yachaspataj pimantachus parlaskanta yachayta munasharkancu.

²³ Yachacojcunamanta ujnin, Jesús munacorka chay, paywan cusca tiyaska casharka.

²⁴ Ajinapi Simón Pedroka chay yachacojman ch'illmipayarka pimantachus Jesús parlashaskanta tapunanpaj.

²⁵ Chay yachacojka Jesusman astawan kayllaycurispa taporka:

—Señorníy ¿pitaj chayrí? —nispa.

²⁶ Jesustaj cuticherka:

—Noka t'antata jok'ochaspa payman kosaj. Chaymin payka, —nispa.

Ajinaka t'antata jok'ochaspa Simonpa wawan Judas Iscarioteman korka.

²⁷ Chay t'antata jap'ejtincama supay Satanás Judasman yaycorka. Jesusri Judasta nerka:

—Imatachus ruwashanqui chayta ruwallayña uskhayta, —nispa.

²⁸ Chaypi tiyaska cashajcunamantarí imapajchus parlaskanta ni mayken repararkancuchu.

29 Judaska kolke jallch'ajncu carka. Chayraycu waquin yuyarkancu Jesús payman cayta niskanta jatun p'unchaycunapaj rantinanpaj, chayrí, wajchasman konanpaj.

30 Ajinata t'antata jap'iyawancama Judaska llojserka. Tutataj carka.

Jesuspa mosoj camachiskan

31 Judas llojsejtincamataj Jesuska nerka:

—Cunanka noka, Diospa cachaska Runan, jatunchaskaña cashani, Diospis nokawan jatunchaska cashan.

32 Chayraycu ajinallatataj paywan Dios jatunchawanka. Cunanpachataj jatunchawanka.

33 Munaska wawasníy, manaña unaytañachu kancunawan casaj. Masc'awanquichejtaj. Israel curajcunaman nerkani, ajinallatataj cunan kancunamanpis niyquichej: Noka ripushani, chayman kancuna mana atinquichejchu chayamuyta.

34 Uj mosoj camachiskata koyquichej: Kancunapura munanacuychej. Imaynatachus nokapis munacorkayquichej quiquinta kancunapis munanacuychej.

35 Ajinata purajmanta munanacuspacausajtiyquichej tucuy runas yachankancu yachacojcunay caskayquichejta, —nerka Jesús.

Pedroj urmayninmanta Jesús sut'inchan

36 Simón Pedrori payta nerka:

—Señorníy ¿maymantaj rishanqui?

Jesustaj cuticherka:

—Noka rishani, chaymanka cunan mana khatiwayta atiwaychu. Khepatarí khatiwanqui, —nispa.

³⁷ Pedroka payta nerka:

—Señorníy ¿imaraycutaj cunan khatisyta mana atiymanchu? Kanraycu causayniyta konaypajpis waquichiska caní, —nispa.

³⁸ —¿Causayniyquita nokaraycu kowajchu? Chekatapuni niyqui: Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui, nokata mana rejsi-waskayquita, —nispa.

14

Cutimuyninmanta Jesús sut'inchan

¹ ‘Ripushaskaymantaka ama sonko nanayta llaquicuychejchu. Diospi jap'icuychejpuni, nokapipis jap'icullawaychejtaj.

² Tataypa wasinpeka ashqha tiyacunas tiyan chaypi ashqha runas paywan cusca wiñaypaj causanancupaj. Chayraycu chekata willayquichej. Cunanri rishani kancuna chaypi tiyacunayquichejpaj waquichej.

³ Kancunapaj waquichej rispa ujtawan cutimusaj kancunata pusacapunaypaj. Ajinaka noka cashani, chaypi kancunapis canquichej.

⁴ Noka rishani, chaymanka ñanta rejsin-quichejña, —nerka Jesús.

⁵ Tomasri payta nerka:

—Señorníy, mana yachaycuchu maymanchus rishanqui. ¿Imaynatataj chay ñanta rejsiycumanri? —nispa.

⁶ Jesustaj nerka:

—Noka caní chay ñanka, chay cheka caj, chay wiñay causayta kojpis. Runaka nokanejllatataj Dios Tataman jamun.

7 Sichus nokata rejsiwarkanquichej chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka. Cunanmantapachataj payta rejsinquichej ricorkanquichejtaj –nispa.

8 Feliperi payta nerka:

—Señorníy, ricuchiwaycu Dios Tatata. Chayllata munaycu, –nispa.

9 Jesustaj nerka:

—Chhica unayña kancunawan caní, Felipe ¿manachu rejsiwanqui? Nokata ricuwajka Dios Tatata ricun. ¿Imaynatataj nishawanqui: “Dios Tatata ricuchiwaycu”, nisparí?

10 Noka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. ¿Chay niskayta manachu creenquichej? Kancunaman niskaytaka mana nokallamantachu niyquichej. Astawanpis nokapi tiyacoj Tatay ruwanasninta ruwan.

11 Nokaka Tataywan ujlla caní, Tataytaj nokawan ujllamin. Chayta creeychej noka niskayraycu. Manachayrí ruwaskasniyraycu creeychej.

12 Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka chay ruwaskasniy quiquillantataj ruwanka. Nokaka Tatayman ripushani. Chayraycu nokapi jap'icojka ruwaskasniymantapis aswan jatuchejtaraj ruwanka.

13 Nokawan ujchacusra imatapis Diosmanta mañacunquej chayta noka ruwasaj. Ajinapi Dios Tatay, noka Wawannejta jatunchaska canka.

14 Nokawan ujchacusra sutiypi imatapis mañacuwasakayquichejta noka ruwasaj.

Santo Espírituoj jamunanmanta

15 ‘Nokata munacuwanquichej chayka, niskasniyta casunquichej.

16 Nokari Tatayman nisaj kancunaman ujta cachamunanta yanapasunayquichejpaj. Chay Yanapajka kancunawan tiyaconka wiñaypaj.

17 Payka Santo Espiritumin. Paytataj cay pacha runas mana atincuchu ricuyta nitaj rejsiytapis. Chayraycu payta mana jap'iyta atincuchu. Kancunari payta chekata rejsinquichej kancunawan tiyacushaskanraycu. Paywan ujchaskataj canquichej.

18 Cay pachapi manamin wajchatajinachu sapa llata sakeskayquichej. Manachayri kancunaman cutimusaj.

19 Uj chhicamantawan cay pacha runas manaña ricuwankancuchu. Kancunari ricuwankuichejraj. Nokaka wiñay causayniyoj cani. Chayraycu kancunapis wiñay causayniyoj canquichej.

20 Sumaj p'unchay jamushan. Chay p'unchaypi yachankuichej nokaka Tataywan ujchaska caskayta. Chaypacha kancunapis nokawan ujchaska canquichej, nokataj kancunawan.

21 Niskasniyta jap'ispa casojka, chay runalla munacuwan. Chay munacuwaitataj Tatay munaconka. Nokapis chay runataka munacusaj, sonkonpitaj sut'ita rejsichicusaj, —nerka Jesús.

22 Judas, mana Iscariote cajchu, payta taporka:
—Señorníy ¿imaynataj cunan nokallaycuman sut'ita rejsichicuwajcu, manataj cay pacha runasmanka?

23 Jesustaj cuticherka:

—Nokata munacuwayka niskayta casonka, Tataytaj payta munaconka. Paymantaj jamusajcu sonkonpi tiyacunaycupaj.

²⁴ Nokata mana munacuwayka niskayta mana casunchu. Niskayta uyariskayquichejka mana nokajtachu, manachayrí cachamuwayjniy Tataypatamin.

²⁵ ‘Chay imastari nerkeyquichej kancunawan cashasparaj.

²⁶ Chay Yanapaj Santo Espiritutarí Tatay sutiypi cachamonka. Paymin mosoj causayniyquichejpi tucuy imata yachachisonkachej. Noka nerkeyquichej, tucuy chay niskasniyta yuyarichisonkachejtaj.

²⁷ ‘C’acha causaypi canayquichejpaj Diosman allinyacherkeyquichej. Nokanejllata c’acha causayka tiyan. Nokalla c’achata causachiyquichej. Cay pacha runaska chayta mana atincuchu. Ama sonko nanayta llaquicuychejchu nitaj manchachicuychejchu.

²⁸ Noka kancunaman niskayta uyarerkanquichejña. Nerkani: Ripushani, ujtawan kancunaman cutimusajtaj, nispa. Munacuwaspaka cusicuwaychej carka Tatayman ripushaskayraycu. Tatayka aswanmin cashan nokamanta niskaka. Chayraycu kancunapaj cusiy canka.

²⁹ Cunanri chayta nerkeyquichej manaraj rishaspa khepata nokapi jap’icunayquichejpaj.

³⁰ ‘Manaña ashqhatañachu kancunawan parlasaj. Cay pachata camachej supay Satanás jamushañña. Nokatarí mana camachiwayta atinchu.

³¹ Astawanrí Tataypa yuyaskanmanjina tucuy ima ruwaska canka. Chaynejtataj tucuy runas yachankancu Tatayta munacuskayta Tataypa niskanmanjina tucuy imata ruwaskaytapis. Jataricuychej, jacu llojsipuna.

15

Uva sach'amanta quiquinchana

¹ 'Noka cani cheka uva sach'a, Tataytaj chayta llanc'ajka.

² Uvawan llanc'ajka tucuy mana pokoj ramata c'utun. Tucuy pokoj ramatarí c'utun astawan pokonanjaj. Ajinallatataj nokawan ujchaska runasniywan Tatayka ruwan.

³ Nisuskayquichejneja juchamanta llimphuchaskasña canquichej.

⁴ Nokapi jap'icuwaspaca cacychej, nokataj kancunawanpuni cacusaj. Ajinapi ujchaska canchej. Uj rama mana sach'api cacuspaka mana pokoyta atinchu. Quiquillantataj sichus nokapi jap'icuspa mana cacuwajchejchu chayka, kancunapis mana c'acha runas cayta atinquichejchu.

⁵ 'Noka cani uva sach'ajina kancunataj ramasniyjina. Nokawan ujchaska cajlla c'acha causayniyoj cashanquichej ashqha pokoyniyoj ramajina. Mana nokawan ujchaska caspaka ni imata ruwayta atinquichejchu.

⁶ Nokawan mana ujchaska cacoj runaka c'utuska ramajinamin. C'utuska ramaska wijch'ucun ch'aquinanpaj. Chaymantataj tantacun ninaman ruphachiska cananpaj.

⁷ ‘Nokawan ujchaskachus cacunquichej niskasniypis sonkoyquichejpi chayka, imatachus munaskayquichejta Diosmanta mañacuychej. Kancunamantaj kosonka.

⁸ C'acha causayniyoj caskayquichejka ashqha pokoyjinamin. Chaywan Tatayta jatunchanquichej, yachacojcunay caskayquichejtataj ricuchinquichej.

⁹ Imaynatachus Tatay munacuwan, ajinallatataj nokapis munacuyquichej. Ajinata munacuyniypi causacuychej.

¹⁰ Niskasniyta casuspalla munacuyniypi causacunquichej. Imaynatachus noka Tataypa niskasninta casuni, paytaj munacushallawanpuni, ajinallatataj niskasniyta casuwajchej chayka, nokapis munacuyquichej.

¹¹ ‘Chay imasta nerkayquichej nokajina cusiskas canayquichejpaj quiquin cusiywan junt'a canayquichejpataj.

Jesuswan ujchaska cajcuna munanacuncu

¹² ‘Caymin niskayka: Imaynatachus noka munacorkayquichej quiquillantataj kancunapura munanacuychej.

¹³ Uj runa amigosninraycu wañuycama churacojtenka chekatapunimin munacun. Chayjina munacuymanta astawanka mana canchu.

¹⁴ Niskasniymanjinachus ruwanquichej chayka, amigosniy canquichej.

¹⁵ Manaña camachitachu sutichayquichej. Uj camacheka camachejnin imatachus ruwashaskanta mana yachanchu. Tataymanta

tucuy uyariskayta willarkayquichej. Chayraycu amigosiya sutichayquichej.

¹⁶ Mana kancunachu nokata ajllacuwarencanquichej. Manachayrí noka kancunata ajllacorkayquichej [runasman willajtaj cacharkayquichej. Willaskayquichejwan runas nokapi jap'icojtincu cusiskas canquichej. Cusiyniyquichejtaj wiñaypaj canka.]* Ajinapitaj nokawan ujchaska caspa imatachus Dios Tatamanta mañacuncanquichej, chayta kosonkachej.

¹⁷ Cayta niyquichej: Kancunapura munanacuychej, —nerka Jesús.

Cay pacha runaska Jesuspí jap'icojcunata chejncu

¹⁸ Nerkataj:

—Cay pacha runas kancunata chejnisojtiyquichejka reparaychej nokata ñaupajta chejniwaskancuta.

¹⁹ Cay pacha runaswan causayncupí ujlla cawajchej chayka, cay pacha runaska munacusunquichejman carka. Astawanrí cay pacha runaswan causayncupí mana ujllachu canquichej. Manachayrí noka cay pacha runasmanta ajllacorkayquichej nokapi jap'icunayquichejpaj. Chayraycu cay pacha runas chejnicusunquichej.

²⁰ Yuyaricuychej kancunaman cayta nisuskayta: Camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejninmantaka. Sichus nokata ñac'arichiwarkancu chayka, kancunatapis ñac'arichillasonkachejtaj. Sichus

* **15:16** Literal: rispa pokoyniyoj canayquichejpaj.

niskayta casorkancu chayka, kancunajtapis casullankancutaj.

²¹ Astawanrí tucuy mana allin cajta ruwasonkachej nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. Paycunaka cachamuwanjiyta mana rejsincuchu.

²² ‘Sichus paycunaman mana jamuymanchu nitaj parlaymanchu carka chayka, mana juchachaskachu cancuman carka. Cunanrí ni imata atincuchu juchancuraycu cutichiyta.

²³ Nokata chejniwajka Tataytapis chejnicullantaj.

²⁴ Tucuy runamanta aswan jatuchej ruwanasta paycunaj ñaupakencupi ruwarkani. Chay jatuchej ruwaskasniytachus mana ricuncumanchu carka chayka, mana juchachaskaschu cancuman carka. Cunanrí ricuncuña chejniwaycutaj nokata Tataytapis.

²⁵ Ajinaka Diospa palabranpi paycunamanta kelkaska junt'acun: “Khasimanta chejnicuwarkancu”, nispa.

Jesús Yanapajta cachamunanmanta

²⁶ ‘Tataymanta Yanapajta kancunaman noka cachamusaj. Payka cheka Espíritu Tataymanta cajmin. Mayc'ajchus jamonka chaypacha sut'ita nokamanta pay willanka.

²⁷ Kancunapis nokamanta willanquichej wajyacususkaymantapacha nokawan caskayquichejraycu.

16

*Yachacojcunanman Jesús sut'inchan
ñac'arinancuta*

¹ 'Cay imasta nerkayquichej Diospi jap'icuskayquichejmanta ama urmanayquichejpaj.

² Ñac'ariy p'unchaycuna jamushan. Chay p'unchaycunapeka tantacuna-wasisnincumanta kharkosonkachej. Astawanpis wañuchisojka yuyanka chaywan Diosta yupaychashaskanta.

³ Paycunaka Dios Tatata mana rejsincuchu ni nokatapis rejsiwancuchu. Chayraycu ajinata ruwankancu.

⁴ 'Cay imastari nerkayquichej chay p'unchaycuna chayamojtin cay niskayta yuyaricunayquichejpaj. Ñaupajpiri muchunayquichejmantaka mana willarkayquichejchu kancunawanraj cashaskayraycu.

⁵ Cunanka ripushaniña cachamuwajniypaman. Kancunamantari ni pi tapuwanchu: "¿Maymantaj rishanqui?" nispa.

⁶ Astawanpis chay imasta nisuskayquichejmanta maytaraj phuticusshanquichej.

Jesús ripun Santo Espirituta cachamunanpaj

⁷ 'Nokaka chekata niyquichej, kancunaj allinniyquichejpaj ripunayta. Mana ripuyman chayka, chay Yanapajka mana jamunmanchu. Ripusaj chayri kancunaman payta cachamuskyquichej.

⁸ Jamuspataj payka cay pacha runasta juchamanta, chekan caymanta, juiciomantawan reparachenka.

9 Juchamanta reparachenka nokapi mana jap'icuskancuraycu.

10 Chekan caymanta reparachenka Tatayman ripushaskayraycu manañataj ricuwanquichejchu. Ruwanasniyta tucuspaña Tatayman ripushani. [Chay ruwanasniynejllata Tatayka runata chekanpaj khawan.]*

11 Juiciomantataj reparachenka sajra camachejnincu supay Satanás juchachaskaña caskanraycu. [Chay quinsa imasmanta Santo Espíritu cay pacha runasta reparachenka.]†

12 'Cay niskasniymanta ashqhataraj parlanay tiyan. Cunanrí mana chayta entiendeyta atin-quichejchu.

13 Santo Espiriturí jamuspa kancunata pusasonkachej tucuy cheka cajta yachanayquichejpaj. Payka mana pay quiquinmantachu parlanka. Manachayrí imatachus uyariskanta parlanka. Paytaj jamoj imasmantapis sut'inchasonkachej.

14 Niskayta jap'ispa kancunaman sut'inchasonkachej. Ajinapi nokata jatunchawanka.

15 Dios Tatajta tucuy niskanka nokajtapis. Chayraycu nerkayquichej: Nokaj niskayta jap'ispa Santo Espíritu sut'inchasonkachej.

Phutiyanta khepata wiñay cusiy jamonka

16 'Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej, —nerka Jesus.

* **16:10** Ninayan. † **16:11** Pusaj caj versiculopi quiquinta nin.

17 Chay niskanmanta waquin yachacojcanan paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imataj chay niwaskanchejrí? Nin: “Uj chhichamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhichamantawantaj ujtawan ricuwanquichej”, nispa. ¿Imataj chay: “Tatayman ripushani”, niwaskanchejrí?

18 Ninacusharkancutaj:

—¿Imaynataj cay “chhichamantawan?” Mana yachanchejchu imamantachus parlaskanta, — nispa.

19 Chay niskanmanta tapuyta munashaskancuta Jesús yacharka. Chayraycu paycunata nerka:

—Nerkayquichej: Uj chhichamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhichamantawantaj ujtawan ricuwanquichej. ¿Chay niskaymantachu tapunacushanquichej?

20 Chekatapuni niyquichej: Kancunaka phutiywan wakanquichej. Cay pacha runasrí cusiconkancu. Astawanpis kancunapajka chay phutiyniyquichej cusiymán tuconka.

21 Yachanquichej onkocoj warmeka onkocunan hora chayamojtin llaquicun. Wawan nacecojtinñarí llaquiyninta manaña yuyaricunchu. Astawanrí cay pachapi uj wawa nacecuskanraycu cusicun warmeka.

22 Ajinallataj kancunapis cunan llaquiskas cashanquichej. Nokarí ujtawan ricuskayquichej. Sonkoyquichejtaj cusiska canka. Chay cusiytari kancunamanta ni pi khechusonkachejchu.

23 ‘Chay p'unchaypitaj nokamanta ni imata tapuwanquichejchu. Chekatapuni niyquichej:

Imatachus Dios Tatamanta mañacuwejchej sutiypi chayta kosonkachej.

²⁴ Manaraj cunancama ni imata sutiypi Diosmanta mañacorkanquichejchu. Nokawan ujchaska caskayquichejraycurí sutiypi Tataymanta mañacuychej jap'inquichejtaj cusiywan junt'a canayquichejpaj.

Jesús cay pachata atipan

²⁵ 'Chay niskasniyka manaraj sut'ichu, rijch'acuyacunallarajmin. Chay jamoj p'unchaypirí manaña ajinawanchu parlaskayquichej. Manachayrí sut'ita Tataymanta parlaskayquichej.

²⁶ Chay p'unchaypi nokata sonkoyquichejwan rejsiwaspa sutiypi Diosmanta mañacunquichej. Mana niyquichejchu Tatayta kancunapaj nipusunaytaka,

²⁷ pay quiquin kancunata munacususkayquichejraycu. Nokata kancuna munacuwanquichej, Diosmanta cachamuska Wawan caskaytataj creenquichej. Chayraycu Tatay munacusunquichej.

²⁸ Tataymanta llojsimorkani cay pachamantaj jamorkani. Cunantaj cay pachamanta llojipushani, Tataymantaj ripushani, —nerka Jesús.

²⁹ Yachacojcunanka payta nerkancu:

—Cunanka sut'ita parlanqui manataj rijch'acuywanchu ninqui.

³⁰ Cunanmin yachaycu tucuy imata yachaskayquita manataj runa tapusunanta suyanayquichu tiyan. Chayraycu Diosmanta cachamuska Wawan caskayquita jap'icuycu, —nispa.

³¹ Jesús paycunaman nerka:

—Cunanka nokapi jap'icushanquichej.

³² ¡Khaway! Chay hora jamunña chayamunñataj. Kancunari ch'ekeraskas canquichej sapa ujtaj quiquin wasinman aykecunquichej. Nokatataj sapallayta sakerpawanquichej. Nokarí manataj sapallaychu caní. Tatay nokawanpuni cashan.

³³ Chay imasta nerkayquichej nokanejta Diosman allinyachiskas caspa allillanta causanayquichejpaj. Cay pachapi llaquichiskas canquichej. Nokarí cay pachata atiparkaniña. Chayraycu sonkoyquichejpi callpachacuychej, —nerka Jesús.

17

Jesús parlan Dios Tatanwan

¹ Chay imasta nispaka Jesús janaj pachaman khawarerka nerkataj:

—Tatáy, chay hora chayamunña. Noka Wawayquita jatunchaway noka Wawayquitaj kanta jatunchasunaypaj.

² Imaraycuchus nokaman atiyta kowarkanqui tucuy runas atiyniypi canancupaj. Ajinapi tucuy nokapi jap'icojcunaman wiñay causayta kosaj.

³ Kan c'ata cheka Dios canqui nokatataj cachamuwarkanqui. Kanta nokatapis rejsispalla nokanchejwan ujchacuspataj runaka cheka causayman yaycun. Ajina ujchaska caymin wiñay causayka.

⁴ Noka cay pachapi kanta jatuncharkayqui, kowaskayqui ruwanata tucuspa.

⁵ Tatáy, manaraj cay pacha ruwaska cashajtin, kanwan cuscapuni carkani. Kanpa cheka cayniyquiwantaj jatunchaska carkani. Cunanka jatunchaway chay quiquin atiyniyoj cayniyquimanjina.

Jesús mañapun yachacojcunanpaj

⁶ ‘Cay pacha runasmanta ajllaskacunata kowarkanqui nokajta canancupaj. Kanpata carkancu nokamantaj kopuwarkanqui. Chay ajllaskacunamantaj cheka cayniyquita sut'ita ricucherكاني niskayquitataj casorkancu.

⁷⁻⁸ Cay runasniyman willanayta niwarkanqui, chay niskayquita paycunaman willarkani. Paycunataj niskayquita jap'icorkancu, kanmanta caskanta chekata yachaspa. Yachancuñataj noka kanmanta jamuskayta. Kan cachamuwaskayquitapis creerkancu.

⁹ ‘Palcunapaj noka nicushayqui, manataj cay pacha runaspajchu. Manachayrí kowaskayqui runasniypaj nicushayqui kanpata caskancuraycu.

¹⁰ Tucuy nokajta cajka kanpata cashan. Tucuy kanpata cajpis nokajtamin. Cay runasninchejnejtataj jatunchaska cani.

¹¹ ‘Manaña cay pachapichu caj rishani. Paycunarí cay pachapi cancu. Nokataj kanman jamushani. Santo Tatáy, kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakaychay, nokanchejjina ujlla canancupaj.

¹² Paycunawan cashaspaka kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakaycharkani. Chayraycu ni uj paycunamanta chincapunchu. Astawanrí

chincapunan carka, chaylla chincapun palabrayquimanjina.

¹³ ‘Cunanrí kanman jampushaniña. Cay pachapi cashaspataj cay imasta parlani kowaskayquicuna mayta cusicunancupaj.

¹⁴ Niskayquita paycunaman willarkaniña, cay pacha runastaj paycunata chejnerkancu. Imaynachus noka mana cay pachamantachu cani, quiquillantaj paycunapis mana cay pacha runaswan causaynincupi ujllachu cancu. Chayraycu cay pacha runas paycunata chejnincu.

¹⁵ Mana nishayquichu cay pachamanta paycunata orkhopunayquita. Manachayrí sajra cajmanta wakaychanayquita nicuyqui.

¹⁶ Imaynachus noka mana cay sajra pachamantachu cani quiquillantaj paycunapis mana cay sajra pachamantachu cancu.

¹⁷ Cheka cajmanjina paycunata kanman t'akay llimphu sonkoyoj canancupaj. Niskayqueka cheka cajmin.

¹⁸ Imaynatachus nokata cachamuwarkanqui cay pachaman, ajinallatataj nokapis paycunata cacharkani cay pacha runasman willaramunancupaj.

¹⁹ Noka kanman t'akacuni munayniyquiipi paycunata wakaychanaypaj. Ajinapi paycunapis cheka niskayquinejta kanman t'akaskas cankancu.

Jesús mañapun tucuy paypi jap'icojcunapaj

²⁰ ‘Mana paycunallapajchu nicuyqui.
Manachayrí willaskancunejta nokapi
jap'icojcunapajpis nicuyqui

²¹ ujlla canancupaj. Kan, Tatáy, nokapi cashanqui nokapis kanpi cani. Ajinapi nokanchejpis tucuy paycunawan ujlla casunchej. Ajinapi-taj cay pacha runas kan cachamuwaskayquita creenkanču.

²² Kanwan ujlla caskaypi jatunchawarkanqui. Nokapis paycunawan ujchacuspa paycunata jatuncharkani nokanchejjina ujlla canancupaj.

²³ Noka paycunapi tiyacuni, kantaj nokapi tiyacunqui, paycunapis ujlla canancupaj. Causaynincupi ruwashani nokaman rijch'acoj ujlla canancucama. Munacuyninchejpi ujlla cajtincutaj cay pacha runas cachamuwaskayquita yachankancu. Yachankancutaj imaynatachus nokata munacuwasckayquita, paycunatapis munacuskayquita.

²⁴ 'Tatáy, munani kowaskayqui runasniy nokawan cusca canancuta. Ajinapi paycunaka wiñaypaj jatunchawaskayquita khawaspa cusiconkancu. Manaraj cay pachata ruwashaspa munacuwasckayquiraycu jatunchawanqui.

²⁵ Chekan Tatáy, cay pacha runaska mana munarkancuchu rejsisuyta. Nokarí kanta rejsiyquipuni. Kowaskayqui runasniypis cachamuwaskayquita yachancu.

²⁶ Imaynachus caskayquita paycunaman sut'incharkani, sut'inchasajpunitaj c'acha munacuyniyquita rejsinancupaj. C'acha munacuyniyquiwan munacuwarnanqui. Cay munacuwantaj nokapis paycunapi tiyacusaj, —nerka Jesús.

18

Jesusta enemigosninman jaywaycuncu

¹ Chay imasta niskanmanta Jesús yachacoj-cunanwan llajta jawaman llojserka. Cedrón niska ch'aqui mayu chimpaman uj huertaman rerkancu. Chay huertamantaj yachacoj-cunanwan yaycorka.

² Jesuska yachacoj-cunanwan ashqha cutita chayman rejipuni. Chayraycu payta jaywaycusharka, chay Judaska chay huertata rejserka.

³ Ajinamanta Judaska uj jatun tropa soldadosta pusariycucuspa chayman jamorka. Pusamuskasnin uqhupi carkancu israel curajcunaj yanapaj-cunancu. Jamorkancu, jatun c'anchanaswan ima, makanaswanpis.

⁴ Jesuska tucuy imata paywan ruwanancuta yachaspa llojserka nerkataj:

—¿Pitataj masc'anquichej?

⁵ Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Noka caní, —nispa.

Jaywaycushaj Judasri jap'iycoj-cunawan sayasharka.

⁶ Jesús paycunaman: “Noka caní” nejtintaj paycunaka khepaman ithiripa pampaman ur-markancu.

⁷ Jesuska chayraycu ujtawan taporka:

—¿Pitataj masc'anquichej?

Nerkancutaj:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

⁸ Jesusrí cuticherka:

—Noka cani, ner kayquichejñaka. Sichus nokata masc'awanquichej chayka, sakeychej cay runas ripunancuta, —nispá.

⁹ Ajinapi junt'acorka Jesuspa niskan: “Kowaskayquicunamanta ni uj chincapunchu”, nispá.

¹⁰ Simón Pedrotaj espadayoj carka. Chayta orkhospa uj runaj paña ningrinpi wajtaspataj c'uturparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka, Malco sutiyoj.

¹¹ Jesusrí Pedroman nerka:

—Espadayquita churay wakaychanaman. Tatay cay ñac'arinaypaj churawarka ¿chayta manachu junt'asaj?

Anaspa ñaupakenman Jesusta pusancu

¹² Ajinapi chay tropa soldados camachejnincuan curajcunaj yanapajcunancupiwán Jesusta jap'iycuspa wataycorkancu.

¹³ Ñaupajtari pusarkancu Anaspa ñaupakenman. Payka yupaychana-wasimanta curaj Caifaspa suegron carka. Cay watapaj Caifaska curaj cananpaj churaska carka.

¹⁴ Payka israel curajcunata caywan yuyaycharka: “Aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj”, nispá.

Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

¹⁵ Caifaspa wasinman Jesusta khatisharkancu Simón Pedrowan waj yachacojpiwan. Cay waj yachacojka curajpa rejsiskan caspa patioman Jesuswan yaycorka.

16 Pedrorí puncu jawapi sayacusharka. Chayraycu curajpa rejsiskan yachacojka llojsispa puncu khawaj warmiman nerka Pedro yaycumunanta.

17 Ajinapi chay puncu khawaj warmeka Pedroman nerka:

—¿Manachu kanpis chay runaj yachacojcunamanta canqui?

Pedrori nerka:

—Mana, —nispa.

18 Chiri caskanraycu wasi camachis chay yanapajcunapiwan patiopi ninata jap'icherkancu k'oñicunancupaj. Pedropis paycunawan casharka chaypi k'oñicuspa.

Jesús curaj camachejpa ñaupakenpi

19 Yupaychana-wasimanta curajka Jesusta taporka yachacojcunamanta yachachiyninmantapis.

20 Jesusri cuticherka:

—Nokaka tucuy runaspa ñaupakencupipuni sut'ita parlarkani. Tantacuna-wasispipuni yupaychana-wasi patiopipis yachacherkani. Chaypeka tucuy israelcuna tantacuncu. Nitaj imatapis pacaypeka parlarkanichu.

21 ¿Imaraycutaj tapuwanqui? Tapuy uyariwajcunata. Paycuna yachancu imatachus niskayta, —nispa.

22 Chayta niskantawantaj chaypi sayashaj yanapajcunamanta ujka Jesusta lak'arka nerkataj:

—¿Ajinatachu curajninchejman cutichinqui?

23 Jesusri cuticherka:

—Sichus mana allinta parlarkani chayka, chay parlaskaymanta sut'ita willay. Allintachus parlarkani chayka ¿imaraycutaj lak'awarkanquirí?

²⁴ Anastaj Jesusta ajina wataskata cacharka curaj Caifaspaman.

Ujtawan Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

²⁵ Simón Pedrotaj nina kayllapi sayacusharka k'oñicuspa. Ajinapi chaypi cajcunaka payta nerkancu:

—¿Manachu kanpis yachacojcunanmanta canqui?

Paytaj sinch'ita nerka:

—Manapuni, —nispa.

²⁶ Curajpa uj camachenka nillarkataj:

—¿Manachu kanta huertapi paywan ricorkayqui?

Huertapi Pedro ningrinta c'utorka chay runaj ayllun carka chayta nejka.

²⁷ Ujtawan Pedroka mananchacorka. Chay quiquinpachataj galloka wakarka.

Jesusta pusancu Pilatoj ñaupakenman

²⁸ Ajinapi Caifaspa ñaupakenmanta Pilato tiyacoj sumaj wasiman Jesusta pusarkancu. Tutamantataj carka. Israel curajcunaka llimphu canancu caj costumbrencumanajina pascua miqhunata miqhunancupaj. Chayraycu chay sumaj wasiman yaycuyta mana munarkancuchu.

²⁹ Ajinamanta Pilatoka llojsimorka paycuna casharkancu, chayman, nerkataj:

—¿Imata juchachaspataj cay runata apamunquichej?

³⁰ Paymantaj cuticherkancu:

—Mana sajrata ruwaj cajtenka mana kanman jaywaycumanchu carka, —nispa.

³¹ Pilatotaj paycunaman nerka:

—Kancuna payta apaychej. Leyniyquichejmanjina juchanta khawaychej, —nispa.

Israel curajcunataj payman nerkanca:

—Romano leymanjina mana atiyachu runata wañunanpaj juchachaytaka, —nispa.

³² Jesús ñaupajta sut'incharkaña imaynata wañunanta. Ajinapi chay niskancunejta Jesuspa niskan junt'acorka.

³³ Pilatoka wasiman ujtawan cutiyorka. Jestusta ñaupakenman pusachimuspataj taporka:

—¿Kanchu canqui israelcunaj camachejnin?

³⁴ Jesusri nerka:

—¿Yuyayniyquimantachu chayrí nokamanta willaskancuraycullachu chayta tapuwanqui?

³⁵ Pilatotaj cuticherka:

—¡Nokaka mana paycunajina israel runachu cani! Llajta-masisniyqui yupaychana-wasimanta curajcunapiwan nokaman kanta jaywaycuwarkancu. ¿Ima mana allintataj ruwarkanquirí?

³⁶ Jesusri cuticherka:

—Mana cay pachamanta camachejchu cani. Sichus cay pachamanta camachej cayman chayka, yanapajcunay cancuman carka. Paycunataj makanacuncuman carka israel curajcunaman mana jaywaycuska canaypaj. Cunanka camachinaypaj atiyki mana cay pachamantachu, —nispa.

³⁷ Chayraycu Pilatoka nerka:

—Ajinaka ¿camachejchu kanka canqui?

Jesusri cuticherka:

—Kan ninqui ajinamin, camachej cani. Chaypaj nacecorkani. Camachej caspataj cheka cajta willanaypaj cay pachaman jamorkani. Cheka cajta munacojcumaka niskayta uyarispa casuncu, —nispa.

³⁸ Pilatotaj payman nerka:

—¿Imataj cheka cajrí?

Cachariska cananpaj Barrabasta ajllancu

Pilatoka chayta niskanmanta ujtawan llojsimorka israel curajcumaman nerkataj Jesusmanta:

—Nokaka paypi ni imata tarinichu juchachanapajjinaka.

³⁹ Cunanri costumbremanjinaka pascua p'unchaypi uj wisk'aska runata cacharinay tiyan kancunapaj. Chayraycu ¿munanquichejchu israelcunaj camachejninta cacharinayta kancunapaj?

⁴⁰ Chaymantataj ujtawan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Ama chay runataka, manachayrí Barrabasta cacharipuwaycu! —nispa.

Barrabasri runa wañuchi suwa carka.

19

Jesús wañunanpaj juchachaska

¹ Chayraycu Pilatoka Jesusta pusaycuchispa jasut'icherka.

² Asipayanancupajtaj qhishcamanta uj pilluta soldados simp'arkancu. Chaytataj umanman churarkancu. Camachejtajinataj p'achallerkancu culli-puca p'achawan.

³ Payman kayllamusharkancu nisharkancutaj:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

Payta lak'asharkancutaj.

⁴ Watejmanta Pilatoka jawaman llojsimorka paycunamantaj nerka:

—¡Khawaychej, jawaman payta pusamuyquichej ni ima juchata paypi tariskayta yachanayquichej-paj! —nispa.

⁵ Jesusri llojsimorka umanpi qhishca pilluwan churaska chay culli-puca p'achawan p'achalliskataj. Pilatoka paycunaman nerka:

—¡Cay chay runaka! —nispa.

⁶ Yupaychana-wasimanta curajcunari yanapajcunapiwan Jesusta ricspa mayta khaparerkancu:

—¡Chacataycuy, chacataycuy! —nispa.

Pilatori nerka:

—Kancuna jap'iychejpis, chacataychejpis, imanaychejpis. Nokaka mana paypi juchata tarinichu, —nispa.

⁷ Israel curajcunaka cuticherkancu:

—Nokaycojta leyniycu capuwaycu. Chaymanjintaj chay runaka wañunan tiyan Diospa Wawan ruwacapuskanraycu, —nispa.

⁸ Chay niskancuta uyariskanmanta Pilatoka astawan manchachicaporka.

⁹ Ujtawan wasiman yaycuspataj Jesusta taporka:

—¿Maymantataj canquirí?

Jesusri ni imata cuticherkachu.

¹⁰ Chayraycu Pilatoka taporka:

—¿Manachu nokaman parlawanqui? ¿Manachu yachanqui atiynejoj caskayta cacharisunaypaj chayrí chacatasunaypajpis?

¹¹ Jesustaj cuticherka:

—Manachus Dios atiyta kosunquiman chayka, ni imata atiwajchu nokawan ruwayta. Chayraycu nokata kanman jaywawajka aswan juchayoj cashan, —nispa.

¹² Chayta niskanraycutaj Pilatoka masc'asharka imaynapipis payta cacharipuyta. Israel curajcunari khaparishallarkancupuni:

—Sichus cay runata cacharipunqui chayka, mana Roma camachej Cesarpa amigonchu canqui. Pillapis pay quiquin camachejpaj ruwacojka Cesarpa contranpi churacun, —nispa.

¹³ Chayta uyarispa Pilatoka jawaman pusacherka Jesusta. Chaypiri autoridad tiyaycunanpaj uj jatun tiyana churaska carka. Chay lugartaj, Gabata sutiyoj, rumiwan c'achitu ruwaska plazajina carka. Pilatotaj chay tiyanapi tiyaycucorka.

¹⁴ Chay p'unchaytaj carka pascua waquichicuna, pakarin. Pilatori israel curajcunaman nerka:

—¡Cayka camachejniyquichejka! —nispa.

¹⁵ Chayraycu paycunaka khaparerkancu:

—¡Wijch'uy, wijch'uy! ¡Chacataka cachun! —nispa.

Pilatotaj paycunaman nerka:

—¿Imayna? ¿Camachejniyquichejtachu chacatasaj?

Yupaychana-wasimanta curajcunataj cuticherkancu:

—¡Cesarlla camachejniycoka! ¡Mana wajka canchu! —nispa.

¹⁶ Chayraycu Pilatoka paycunaman Jesusta jaywarka chacataska cananpaj. Paycunataj Jesuswan munaynincumanjina ruwarkancu.

Jesusta chacatancu

¹⁷ Jesusri cruzninta apaspa llojserka T'ojlu sutichaska lugarman. Hebreo parlaypi nej cancu, Gólgota.

¹⁸ Chaypitaj payta chacatarkancu waj iscay runastawan ladosninpi. Jesustaj chaupi caj cruzpi carka.

¹⁹ Pilatoka uj kelkaskata ruwachispa cruznin patapi churacherka. Kelkaskaka nerka: “Cayka Nazaret llajtayoj Jesús, israelcunaj camachejnin”, nispa.

²⁰ Jesús chacataska chay lugarka llajta kaylapi carka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas chay kelkaskata leerkancu. Chaytaj hebreo, latín, griego parlaycunapi kelkaska carka.

²¹ Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcunaka Pilatoman nerkanca:

—Ama kelkaychu, “Israelcunaj camachejnin-taka”. Manachayrí, “Chay runa nerka, ‘Noka cani israelcunaj camachejnin’ ”. Ajinata kelkaycu, —nispa.

²² Pilatotaj cuticherka:

—Kelkaskayka, kelkaskaña, —nispa.

²³ Soldadoska Jesusta chacataskancumanta khepata p'achasninta jap'ispa tawaman parterkancu sapa ujnincupaj. Ujnin p'achantaj

patamantapacha uj awaskalla carka, mana sirayniyoj.

²⁴ Chayraycu soldadoska ninacusharkancu:

—Ama lliq'inachu caytaka, manachayka suertepi yachacuchun pipajchus cananta, —nispá.

Chay ruwaskancuwan Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acorka: “Suertesta chokaspa p'achasniyta partinacorkancu”. Ajinatataj chay soldadoska ruwarkancu.

²⁵ Jesuspa cruzninnejpi sayasharkancu maman, Cleofaspa warmin María (payka mamanpa hermanan), Magdala llajtayoj Mariapiwan.

²⁶ Jesuska mamanta munaska yachacojnintawan cusca sayashajta ricuspa, mamanman nerka:

—Mamáy, caymin wawayqueka, —nispá.

²⁷ Chay yachacojnintantaj nerka:

—Caymin mamayqueka, —nispá.

Chaymantapachataj chay yachacojka Jesuspa mamanta wasinman wajyacaporca.

Jesuspa wañuynin

²⁸ Chaymantataj Jesús tucuy imas paymanta tucuskaña caskanta yachaspa Diospa palabranmanjina nerka:

—Ch'aquiwan, —nispá.

²⁹ Uj yuru junt'a c'arcu ujjana chaypi carka. Uj esponjata chay ujjanaman chhapuspa hisopo c'aspiman churarkancu. Chaywantaj Jesuspa simincama taripacherkancu.

³⁰ Chay ujjanata ch'onkaricorka. Chaymantataj nerka:

—Ruwanayta tucuniña, —nispá.

Umanta c'umuycuspataj causayninta Diosman jaywacorka.

Jesús t'ujiska carka

³¹ Chayka samacuna p'unchaypaj waquichicunapi carka. Israel curajcunaka munarkancu ayas chacatanasmanta uraycuchiskas canancuta manaraj samacuna p'unchayta. Chay samacuna p'unchay may jatun caskanraycu ajinata munarkancu. Ajinapi Pilatoman nerkancu, cruzpi cajcunaj chaquisnincuta soldados p'aquiranancuta aswan uskhayta wañunancupaj.

³² Chayraycu soldados Jesuswan chacataska cajcunamanta ujman chimpaspa chaquisninta p'aquerkancu. Ujnintapis quiquillantataj ruwarkancu.

³³ Jesusman chimpamusparí paytaka wañuskataña tariparkancu. Chayraycu paypa chaquisnintaka mana p'aquerkancuchu.

³⁴ Astawanrí chay soldadosmanta ujnenka espadanwan Jesuspa wajtanta t'ujsiycorka. Chay quiquinpacha yawarwan yacuwan uqhunmanta llojsimorka.

³⁵ Noka chayta ricuspa willarkayquichejña. Willaskaytaj chekamin. Niskay cheka caskantataj Dios yachan. Chaytataj willarkayquichej Jesuspipuni jap'icunayquichejpaj.

³⁶ Chay imasnejtamin Diospa palabran junt'acorka: “Ni uj tullunpis p'aquiskachu canka”.

³⁷ Wajnejpitaj palabranka cayta nin: “T'ujiskancu runata paycuna khawankancu”.

Jesús p'ampaska

38 Chay imasmanta khepata Arimatea llajtayoj José Pilatoman rerka ayata mañaj. Chay Joseka Jesuspa khaticojnin carka. Payka pacayllamanta khaticorka israel curajcunata manchachicuskanraycu. Pilatomanta mañajtintaj Pilatoka, “Apacapullay”, nerka. Chayraycu payka jamuspa Jesusta apacaporca.

39 Nicodemopis jamullarkataj. Ñaupajpi Jesusman tuta jamoj runa, payka. Apamorka sumaj k'apayniyoj jampita mirrawan aloeswan chajruskata. Chay apamuskanka quintaljina carka.

40 Paycunaka Jesusta okharispataj mayt'unaswan chay sumaj k'apayniyoj jampitawanpis churaycuspa mayt'uycorkancu. Chayta ruwarkancu israelcunaj p'ampana costumbrencumanjina.

41 Chacataska carka chaynejpi uj huerta carka. Chay huertapitaj uj mosoj p'ampana ruwaska carka. Chay p'ampanapi ni uj ayapis churaskarajchu carka.

42 Israelcunaj waquichicuna p'unchaynincu caskanraycu, kayllitapi chay p'ampana caskanraycupis, Jesusta chayman churarkancu.

20

Jesupa causarimuynin

1 Domingo p'unchaypi Magdala llajtayoj María tutamanta lakhallataraj p'ampanaman jamorka. P'ampanapi churaska p'alta rumitataj wajnejman cuyuriskata ricorka.

² Chayraycu Simón Pedroman Jesuspa munaska yachacojninmanpis willaj uskhayta rerka. Nerkataj:

—¡Señorninchejta p'ampanamanta apacapuskanca! Manataj yachaycuchu maymanchus payta churamuskanca, —nispa.

³ Chayraycu Pedroka chay waj yachacojwan p'ampanaman rinancupaj llojserkanca.

⁴ Chanta correspa iscaynincu rerkanca. Chay waj yachacojri aswan uskhayta rispa Pedrota atiparka. Ñaupajta p'ampanaman chayaspa

⁵ khawaycurispataj chaypi caj mayt'unasta ricorka, manataj yaycorkachu.

⁶ Chaymanta Simón Pedroka paypa khepanta chayamorka. P'ampanamantaj yaycorka. Mayt'unastari sakeskata ricorka.

⁷ Umanpi churaska mayt'unatataj manaña cay waj mayt'unaswan cuscatachu ricorka. Manachayka wajnejpi ricorka, imayna mayt'uskachus carka ajinata.

⁸ Chanta ñaupaj jamoj yachacojpis p'ampanaman yaycuspa ricullarkataj, creeytataj kallarerka.

⁹ Paycunaka manaraj entienderkancuchu Jesusmanta cayjina kelkaska caskanta, pay wañuyunta causarimunan tian.

¹⁰ Chayraycu yachacojcunataj wasincuman cutiporkancu.

Magdala llajtayoj Mariaman Jesús riqhurin

¹¹ Mariaka p'ampana jusc'u jawapi wakaspa sayacusharka. Wakashaspataj p'ampana uqhuta khawaycorka.

¹² Chaypitaj iscay angelesta yuraj liphipej p'achasniyojta tiyashajta ricorka. Jesús churaska carka, chaypi paycunata tiyashajta ricorka. Ujninta cabeceranpi, ujnintataj jayt'ananpi ricorka.

¹³ Angelestaj nerkanču:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí?

Mariataj nerka:

—Señorniyta apacapuskancu. Manataj yachanichu maymanchus payta churamuskcuta, —nispa.

¹⁴ Chayta niytawan khepaman cutiricuspa, Jesusta sayashajta ricorka manataj yacharkachu Jesús caskanta.

¹⁵ Jesusri payta nerka:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí? ¿Pitataj masc'ashanquirí?

Mariaka hortelano caskanta yuyaspa payman nerka:

—Señor, kan payta apacaporkanqui chayka, willaway maymanchus churamuskcayquita, nokataj apacapusaj, —nispa.

¹⁶ Jesusri payta nerka:

—¡María! —nispa.

Paytaj cutirimuspa kayllaycorka nerkataj:

—¡Yachachejníy!

¹⁷ Jesustaj nerka:

—Amaña jap'iwaychu. Pisillataña kancunawan casaj, manaraj Tatayman wiharishaskayraycu. Kanrí riy hermanosniyman nimuy paycunaman: Wicharipushani Tataypaman, Tatayquichejman; Diosniyman, Diosniyquichejman, —nispa.

18 Magdala llajtayoj Mariataj rerka yachacojcu-naman willamoj:

—¡Señorninchejta ricuni! —nispa.

Willallarkataj imatachus payman niskantapis.

Yachacojcu-naman Jesús riqhurin

19 Quiquin Domingo p'unchaypi ch'isiyayta yachacojcu-nanka tantacorkancu. Israel curajcu-nata manchachicuskan-curaycu sumajta puncusta wisk'aycucorkancu. Jesurri yaycumorka paycu-naj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

20 Chayta niskanmanta maquisninta wajtantawan paycu-naman ricuchicorka. Chayraycu yachacojcu-nan Señornincuta ricuspa mayta cusicorkancu.

21 Ujtawantaj paycu-naman nerka:

—Kancunapaj c'acha causay cachun. Dios Tatay nokata cachamuwarka, ajinallatataj nokapis kancunata cachayquichej, —nispa.

22 Chayta niytawan paycu-naman phucuycorka nerkataj:

—Santo Espirituta koshayquichej, jap'icuychej.

23 Ajinaka pimantapis juchasninta khechunquichej chayka, juchasnenka khechuskaña. Pitapis juchasninpi sakenquichej chayka, juchasnenka wiñaypaj apan, —nispa.

Tomaspi Jesusta ricun

24 Mellizo niska Tomasrí chunca iscayniyoj yachacojcu-nanmanta uj carca. Payka Jesús jamorka, chay ch'isi mana chaypichu carca paycu-nawan.

²⁵ Chayraycu chay waj yachacojcunaka payman nisharkancu:

—Señorninchejta ricorkaycu, —nispa.

Payrí nerka:

—Sichus maquisninpi clavo jusc'usta mana ricuymanchu, nitaj dedoyta chay clavo jusc'usman churaycuymanchu, maquiypapis mana wajtanman churaycuymanchu chayka, ni jayc'aj creesajchu pay causashaskantaka, —nispa.

²⁶ Khepan Domingo ujtawan yachacojcuna chayllapitaj tantacorkancu. Tomaspis paycunawan casharka. Puncustaj sumaj wisk'askas carkancu. Jesusri yaycumorka, paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

²⁷ Tomastataj nerka:

—Dedoyquita apamuy khawaytaj maquisniyta. Maquiyyquita apamuy wajtayman churaycuy. Amañataj mana jap'icojka caychu. Manachayrí nokapi jap'icuy, —nispa.

²⁸ Tomastaj cutichispa nerka:

—¡Señorníy, Diosnáy! —nispa.

²⁹ Jesustaj payman nerka:

—Ricus kayquiraycu nokapi jap'icunqui. Waquinrí mana cayjinata riconkancuchu chaywanpis nokapi jap'icuwankancu. Paycunaka may cusiskas cankancu, —nispa.

Cay ricuchinas jap'icunayquichejpaj kelkaska

³⁰ Jesuska yachacojcunanpa ñaupakencupi ashqha waj ricuchinastaraj ruwarka. Chaycunaka mana cay libropi kelkaskachu cancu.

³¹ Manachayrí cay waquin ricuchinaslla cay libropi kelkaskas cancu. Ajinapi chayta leespa yachanquichej Jesuska jamunan carka chay Cristo, Diospa Wawan, caskanta. Chayta creespa paypi jap'icuspataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj cay libroka kelkaska carka.

21

Galilea kocha cantopi Jesús riqhurin

¹ Chaymanta khepata ujtawan Jesuska yachacojcananman pay quiquin ricuchicorka. Chayka carka Galilea kocha cantopi. Cayjinata riqhurerka.

² Chaypi kanchis yachacojcuna cusca casharkancu. Simón Pedro, mellizo Tomás, Caná llajtayoj Natanael, Zebedeoj wawasnin, iscay waj yachacojcunapiwan carkancu.

³ Simón Pedrori paycunaman nerka:

—Challwa jap'ej rishani, —nispa.

Ujcunataj nerkancu:

—Jacu nokaycuwanpis, —nispa.

Rispataj barcoman yaycorkancu. Chay tutapirí nitaj uj challwatapis jap'erkancuchu.

⁴ Sut'iyamuytataj Jesuska kocha cantopi sayashaj riqhurerka. Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesús caskanta.

⁵ Jesustaj paycunaman nerka:

—Amigos ¿manachu challwa capusunquichej?

Paycunataj cuticherkancu:

—Manamin, —nispa.

⁶ Jesustaj paycunaman nerka:

—Barcoj pañannejman ch'ipayquichejta chokaycuychej jap'inquichejtaj, —nispa.

Ajinataj paycunaka ch'ipancuta chokay-corkancu. Orkhoytataj manaña aterkancuchu challwa junt'a caskanraycu.

⁷ Chayraycu Jesuspa munacuskan yachacojka Pedroman nerka:

—Señorninchej, payka, —nispa.

“Señorninchej, payka”, nejta uyarispataj Simón Pedroka jawa p'achanta chumpiycucorka, chay p'achaka llanc'ashaskanraycu orkhoska carka. Chayta ruwaspataj kochaman phinquiycorka.

⁸ Barcoka mana carupichu carka cantomanta, pachaj metropijinalla. Chayraycu chay waj yachacoj-cunaka cantoman barcota apamorkancu challwatataj ch'ipa junt'ata aysamusharkancu.

⁹ Jallp'aman llojsispataj nina brasa patapi challwatawan t'antatawan churaskata ricorkancu.

¹⁰ Jesusri paycunaman nerka:

—Jap'iskayquichejmanta challwasta apamuychej, —nispa.

¹¹ Ajinapi Simón Pedroka ch'ipata challwa junt'askata jallp'aman aysamorka. Pachaj phishka chunca quinsayoj jatuchej challwastaj carka. Chaywanpis ch'ipancoka mana lliq'icorkachu.

¹² Jesustaj paycunaman nerka:

—Jamuychej, miqhucuychej, —nispa.

Yachacoj-cunanmantataj ni mayken tapoj churacorkancuchu: “¿Pitaj canqui?” nispa, Señornincu caskanta yachaspa.

¹³ Jesustaj nina brasaman chimpaspa t'antata okharispa paycunaman jaywarka, challwatapis quiquillantataj.

14 Wañuyanta causarimuskanmanta Jesús yachajcunanman riqhuriskanka quinsa caj cuti carca.

Jesús tapun Pedrota: “¿Munacuwanquichu?”

15 Miqhuskancutawan Simón Pedrota Jesuska taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿paycunamanta astawanchu munacuwanqui?

Pedrotaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Yachachiy mosoj nokapi jap'icuwajcunayta,* —nispa.

16 Iscaj caj cutita payman taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?

Paytaj nerka:

—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Runasniyta khawapuway,† —nispa.

17 Quinsa caj cutita taporka:

—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?

Pedrori quinsa cutita, “¿Munacuwanquichu?” tapuskanraycu phuticorka. Nerkataj:

—Señorníy, tucuy imata yachanqui. Kan yachanquiña munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Munaska runasniyta yachachiy.‡

* **21:15** Literal: ovejitasniyta miqhuchipuway. † **21:16** Literal: ovejasniyta michiy. ‡ **21:17** Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

18 Chekatapuni niyqui: Joven cashas-paka chumpiyucuoj canqui maymanchus munaskayquimantaj rej canqui. Viejoña casparí maquisniyquita okharinqui wajñataj chumpichisonka mana munaskayquimantaj pusasonka, –nispa.

19 Chaytataj nerka sut'inchananpaj Pedroka imayna wañuywanchus Diosta jatunchananta. Chayta niytawantaj Jesuska nerka:

–Khaticuway, –nispa.

20 Pedrotaj cutiricamuspa uj yachacojta khepanta rishajta ricorka. Chay yachacojka Jesuspa munaskan carka. Payka carka pascua miqhunata miqhunanpaj Jesuswan cusca tiyaycoj tapojtaj: “Señorníy ¿pitaj jaywaycusionkarí?” Chay yachacojta Pedroka ricorka.

21 Ricuspataj Pedroka Jesusta taporka:

–Señorníy ¿imaynataj paywan canka?

22 Jesustaj nerka:

–Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan? Khaticuway, –nispa.

23 Chay niskanta uyariskancutawan yachacojpura parlaskancu carka, chay yachacoj mana wañunanmanta. Jesusrí mana nerkachu pay mana wañunantaka, manachayrí: “Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan?”

Cay kelkaska chekamin

24 Chay imasmanta willaj cay librotapis kelkaj yachacojka chaymin. Yachaycutaj willaskasnin cheka caskanta.

²⁵ Jesuska may ashqha ruwaskasta ruwarka. Sichus chaycuna, ujmanta uj, librospi kelkacunman carka chayka, chay librosta churanapajka mana, sina, cay pachantinpipis campo canmanchu. Ajina cachun.

Dios Parlapawanchej
New Testament in Quechua, South Bolivian
(BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779